

**DOCUMENTATION**

**POMPE 40F100**

**AIRLESS®**

**Notice : 582.035.110 -FR - 1902**

*Date : 06/02/19*

*Annule : 27/05/16*

*Modif. :*

**NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
 : 33 (0)4 76 41 60 60  
**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



<p><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudata laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržívat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p><b>SL</b></p> <p><b>Za varno uporabo ste dolžni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja,</li> <li>• instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,</li> <li>• poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.</li> </ul>
<p><b>SK</b></p> <p><b>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky,</li> <li>• nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,</li> <li>• uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.</li> </ul>	<p><b>HU</b></p> <p><b>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot,</li> <li>• a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,</li> <li>• megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.</li> </ul>	<p><b>RO</b></p> <p><b>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului,</li> <li>• Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,</li> <li>• Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**  
**VYHLÁSENIE O ZHODE**  
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE**


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	<b>SAMES KREMLIN SAS</b> 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavljam, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**POMPES AIRLESS® FLOWMAX® / AIRLESS PUMPS - FLOWMAX®**  
**/ AIRLESS PUMPE - FLOWMAX® / BOMBAS AIRLESS FLOWMAX®**


34F60

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnosnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következõ alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	<b>2014/34/UE</b>
 II 2G T6	

40F50	
40F100	
40F260	40F260_2
65F260	65F260_2

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnosnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következõ alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	<b>2014/34/UE</b>
 II 2G T5	

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development  
Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de  
Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo  
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör  
för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysohjaaja  
/ Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj  
/ Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj  
/ Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i  
Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan,  
pe data de 31/01/2019 - 01/31/2019



# CONSIGNES DE SECURITE ET D'INSTALLATION

## NOTICE ORIGINALE

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

# 1. SECURITE

## CONSIGNES DE SECURITE GENERALES



**ATTENTION : Ce matériel peut être dangereux s'il n'est pas utilisé conformément aux règles précisées dans ce manuel. Lire attentivement toutes les préconisations qui suivent, avant la mise en service de votre matériel.**

**Le personnel utilisant ce matériel doit avoir été formé à son utilisation.**

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de ce matériel et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre le matériel en service.

Une mauvaise utilisation ou fonctionnement peut causer des blessures graves. Ce matériel est réservé à un usage professionnel. Il doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il a été destiné.

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**  
**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Ne pas modifier ni transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agréés par SAMES KREMLIN. Le matériel doit être vérifié périodiquement. Les pièces défectueuses ou usées doivent être remplacées.

**Ne jamais dépasser les pressions maximum de travail des composants du matériel.**

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel. N'utiliser que des produits ou solvants compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

## PICTOGRAMMES

danger pincement	danger : élévateur en mouvement	danger pièces en mouvement	danger : palette en mouvement	ne pas dépasser cette pression	danger : haute pression
vanne de décompression ou de purge	danger : flexible sous pression	port de lunettes obligatoire	port de gants obligatoire	risques d'émanation de produit	danger : pièces ou surfaces chaudes
danger : électricité	danger : risques d'inflammabilité	risque d'explosion	mise à la terre	danger (utilisateur)	danger blessures graves

## DANGERS DE PRESSION



La sécurité exige qu'une vanne de coupure d'**air à décompression** soit montée sur le circuit d'alimentation du moteur de pompe pour laisser échapper l'air emprisonné lorsque l'on coupe cette alimentation. Sans cette précaution, l'air résiduel du moteur peut faire fonctionner la motopompe et causer un accident grave.

De même, une **vanne de purge produit** doit être installée sur le circuit de produit afin de pouvoir le purger (après coupure de l'air au moteur et sa décompression) avant toute intervention sur le matériel. Ces vannes devront rester fermées pour l'air et ouvertes pour le produit durant l'intervention.

## DANGERS D'INJECTION



La technologie « HAUTE PRESSION » exige un maximum de précaution ; son exploitation peut engendrer des fuites dangereuses. Il y a alors risque d'injection de produit dans les parties du corps exposées, pouvant entraîner des blessures graves et des risques d'amputations :

- Une injection de produit dans la peau ou autres parties du corps (yeux, doigts...) doit être traitée en urgence par des soins médicaux appropriés.
- Ne jamais diriger le jet vers une autre personne. Ne jamais tenter d'arrêter le jet avec le corps (mains, doigts...) ni avec des chiffons ou similaires.
- **Suivre impérativement les procédures de décompression et de purge** pour toute opération de nettoyage, de vérification, d'entretien du matériel ou de nettoyage des buses de pistolet.
- Pour les pistolets équipés d'un système de sécurité, toujours bloquer la gâchette lorsque le pistolet n'est pas en service.

## DANGERS INCENDIE - EXPLOSION - ARC ELECTRIQUE - ELECTRICITE STATIQUE



Une mise à la terre incorrecte, une ventilation insuffisante, des flammes ou étincelles sont susceptibles de provoquer explosion ou incendie pouvant entraîner des blessures graves. Pour parer à ces risques, notamment lors de l'utilisation des pompes, Il convient impérativement :

- de relier le matériel, les pièces à traiter, les bidons de produits et de nettoyants à la terre,
- d'assurer une bonne ventilation,
- de maintenir la zone de travail propre et exempte de chiffons, papiers, solvants,
- de ne pas faire fonctionner de commutateurs électriques en présence de vapeurs ou pendant les déposes,
- de cesser immédiatement l'application en présence d'arcs électriques,
- de stocker tous liquides en dehors des zones de travail,
- d'utiliser des produits dont le point éclair est le plus haut possible pour éviter tout risque de formation de gaz et de vapeurs inflammables (consulter les fiches de sécurité des produits),
- d'équiper les fûts d'un couvercle pour réduire la diffusion de gaz et vapeurs dans la cabine.

## DANGERS DES PRODUITS TOXIQUES



Les produits ou vapeurs toxiques peuvent provoquer des blessures graves par contact avec le corps, dans les yeux, sous la peau, mais également par ingestion ou inhalation. Il est impératif :

- de connaître le type de produit utilisé et les dangers qu'il représente,
- de stocker les produits à utiliser dans des zones appropriées,
- de contenir le produit utilisé lors de l'application dans un récipient conçu à cet effet,
- d'évacuer les produits conformément à la législation du pays où le matériel est utilisé,
- de porter des vêtements et protections conçus à cet usage,
- de porter lunettes, protecteurs auditifs, gants, chaussures, combinaisons et masques pour les voies respiratoires.

(Consulter le chapitre "Protection individuelle" du guide de sélection SAMES KREMLIN).



## ATTENTION!

Il est interdit d'utiliser des solvants à base d'hydrocarbure halogéné ainsi que des produits contenant ces solvants en présence d'**aluminium** ou de **zinc**. Le non-respect de ces consignes expose l'utilisateur à des risques d'explosion occasionnant des blessures graves ou mortelles.



## PRECONISATION MATERIELS

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

## POMPE



Il est impératif de prendre connaissance des compatibilités des moteurs et des pompes avant leur accouplement ainsi que des consignes particulières de sécurité. Ces instructions figurent sur les manuels d'instructions des pompes.



Le moteur pneumatique est destiné à être accouplé à une pompe. Ne jamais modifier le système d'accouplement. Tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement. Les pièces constituant ce mouvement doivent être maintenues propres. Avant toute mise en service ou utilisation de la motopompe, lire attentivement la PROCEDURE DE DECOMPRESSION. Vérifier le bon fonctionnement des vannes d'air de décompression et de purge.

## TUYAUX

- Eloigner les flexibles des zones de circulation, des pièces en mouvement et des zones chaudes.
- Ne jamais soumettre les flexibles produit à des températures supérieures à 60°C ou inférieures à 0°C.
- Ne pas utiliser les flexibles pour tirer ou déplacer le matériel.
- Serrer tous les raccords ainsi que les flexibles et les raccords de jonction avant la mise en service du matériel.
- Vérifier les flexibles régulièrement, les remplacer en cas d'endommagement
- Ne jamais dépasser la pression maximum de service mentionnée sur le tuyau (PMS).

## PRODUITS MIS EN OEUVRE

Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps SAMES KREMLIN ne pourra être tenu responsable :

- de la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- des usures, des dérèglages, des dysfonctionnements du matériel ou des installations ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que vapeurs toxiques, incendies ou explosions. Il déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

SAMES KREMLIN décline toute responsabilité, en cas de blessures corporelles ou psychiques, ou de dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.



## 2. MANUTENTION



### **Vérifier le poids et l'encombrement du matériel**

**(☞ voir le paragraphe " Caractéristiques" du manuel d'utilisation)**

Si le poids ou l'encombrement est important, le matériel doit être manutentionné avec des moyens appropriés. Le déplacement doit se faire par un personnel spécialisé, dans un endroit horizontal bien dégagé, afin d'éviter tous risques de basculement et d'écrasement de tiers personnes.

Le centre de gravité n'étant pas toujours au centre de la machine, effectuer à la main un essai de stabilité après avoir soulevé l'ensemble de 10 cm maximum.

La manipulation d'un ensemble (ex : pompe sur élévateur) s'effectue à l'aide d'un transpalette en prenant l'ensemble par le dessous du châssis.



**Nota : Chaque moteur de pompe est équipé d'un anneau. Cet anneau est destiné au levage d'une pompe et ne doit en aucun cas être utilisé pour la manutention de l'ensemble complet.**

## 3. STOCKAGE

Stockage avant installation :

- Température ambiante de stockage : 0 / +50 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

Stockage après installation :

- Température de fonctionnement : +15 / +35 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

## 4. ENVIRONNEMENT SUR LE SITE

Le matériel est installé sur un sol horizontal, stable et plan (ex : dalle de béton).

Les matériels non mobiles doivent être fixés au sol par des dispositifs de fixation adaptés (spit, vis, boulons,...) permettant d'assurer leur stabilité pendant leur utilisation.



**Pour éviter les risques dûs à l'électricité statique, il est nécessaire que le matériel ainsi que ses constituants soient mis à la terre.**

- **Pour les matériels de pompage** (pompes, élévateurs, châssis...), un fil de section 2,5 mm est fixé sur le matériel. Utiliser ce fil pour relier le matériel à "la terre" générale. Dans les cas d'environnements sévères (protection mécanique du fil de mise à la terre insuffisante, vibrations, matériel mobile...) où des endommagements de la fonction mise à la terre sont probables, l'utilisateur devra remplacer le fil de 2,5 mm fourni, par un dispositif plus adapté à son environnement (fil de section plus importante, tresse de masse, fixation par cosse à œillet...).

Faire contrôler la continuité de la terre par un électricien qualifié. Si la continuité de la terre n'est pas assurée, vérifier la borne, le fil et le point de mise à la terre. Ne jamais faire fonctionner le matériel sans avoir résolu ce problème.

- **Le pistolet** doit être « mis à la terre » par l'intermédiaire du flexible air ou du flexible produit. Dans le cas de pulvérisation à l'aide d'un pistolet muni d'un godet, le flexible air devra être conducteur.
- **Les matériels à peindre** doivent être également « mis à la terre » par l'intermédiaire de pinces munies de câbles ou, s'ils sont suspendus, à l'aide de crochets qui doivent rester propres en permanence.

**La totalité des objets situés dans la zone de travail devra également être mis à la terre.**



- **Ne pas stocker** plus de produits inflammables que nécessaire à l'intérieur de la zone de travail.
- Ces produits doivent être conservés dans des **réipients homologués** et mis à la terre.
- N'utiliser que des **seaux métalliques** mis à la terre pour l'emploi des solvants de rinçage.
- **Cartons et papiers sont à bannir**. En effet ils sont de très mauvais conducteurs, voire isolants.

## 5. MARQUAGE MATERIELS



Chaque appareil est équipé d'une plaque de signalisation comportant le nom du fabricant, la référence de l'appareil, les renseignements importants pour l'utilisation de l'appareil (pression, puissance,...) et parfois le pictogramme représenté ci-contre.

L'équipement est conçu et fabriqué avec des matériaux et composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.

La directive européenne 2012/19/UE s'applique à tous les appareils marqués de ce logo (poubelle barrée). Renseignez-vous sur les systèmes de collecte mis à votre disposition pour les appareils électriques et électroniques.

Conformez-vous aux règles en vigueur dans votre localité et **ne jetez pas vos anciens appareils avec les déchets ménagers**. L'élimination appropriée de cet ancien appareil aidera à prévenir les effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine.



## **POMPE AIRLESS®**

***40F100***

***Démontage / Remontage***

### **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

#### **SAMES KREMLIN SAS**

13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France

**☎ : 33 (0)4 76 41 60 60**

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



---

**ATTENTION :**

Avant toute intervention sur la pompe, couper l'alimentation en air comprimé et décompresser les circuits.

---

**La pompe est soumise à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifiée.  
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.**

---

**DEMONTAGE / REMONTAGE DE LA PARTIE HYDRAULIQUE**

---

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Dévisser l'écrou raccord (38) et les vis (41 et 43) pour dégager le tube de liaison (39).

■ **CLAPET D'ASPIRATION (DOC. 573.114.050)**

Dévisser le clapet d'aspiration (35) en maintenant le cylindre (27).

La bille (22) tient sur le clapet (35) à l'aide du jonc circulaire (21).

Nettoyer les pièces.

Remonter le clapet d'aspiration (35) et le joint (23) en changeant les pièces si nécessaire.

■ **CLAPET DE REFOULEMENT ET GARNITURE MOBILE**

Dévisser le cylindre (27) et le tirer vers le bas.

Dévisser le clapet de refoulement (34) en maintenant le piston (24).

Extraire la bille (32) et la garniture mobile (joint GT 31).

Nettoyer les pièces et les remonter en changeant les joints si nécessaire.

■ **JOINT D'ETANCHEITE SUPERIEUR**

Dévisser les 4 vis (30).

Extraire le joint d'étanchéité (28) en tirant la bride de refoulement (25) vers le bas.

Changer le joint d'étanchéité (28), les joints toriques (29 et 11).

Remonter les pièces en effectuant les opérations en sens inverse.

## DEMONTAGE / REMONTAGE DE L' ACCOUPLEMENT (A SOUFFLET)

---

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

**Cette opération doit être réalisée après démontage de la partie hydraulique.**

### ■ SOUFFLET

Dévisser les écrous (14) des tirants d'accouplement.

Extraire la bride d'aspiration (1) et le cylindre (2) en tirant vers le bas.

Désolidariser le palier d'aspiration (3) du moteur en dévissant les vis (12).

Désaccoupler le piston intermédiaire (9) de la tige moteur.

Déposer l'ensemble de l'accouplement à soufflet.

Démonter la bride soufflet (4) en enlevant les vis (13) pour libérer la partie haute du soufflet.

Dévisser la jupe (8) pour libérer la partie basse du soufflet.

Changer le soufflet (5).

Monter le soufflet en force dans la jupe (8).

Introduire le piston intermédiaire (9) à l'intérieur du soufflet (5) et visser la jupe à son extrémité.

Insérer le soufflet et le piston (9) dans le palier (3).

Monter la bride (4) sur le palier (3) et serrer l'ensemble avec les vis (13).

Accoupler l'ensemble piston-soufflet avec la tige moteur et le fixer au flasque inférieur du moteur avec les vis (12).

Remonter le piston de l'hydraulique (24) sur le piston intermédiaire (9).

Changer les joints (11) puis remonter le cylindre (2) et la bride d'aspiration (1).

Monter l'ensemble sur les tirants et resserrer les écrous (14).

## MOTEUR

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

### ■ INVERSEUR MOTEUR (DOC.573.046.050)

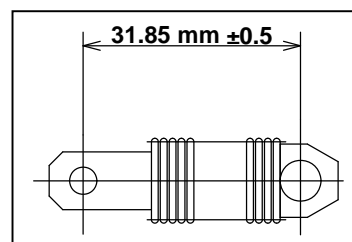
Démonter le capot moteur (32) en enlevant les vis CHc (33).

Désolidariser l'attache ressort (12) du levier du bloc inverseur (9).

Dévisser le bloc inverseur par les vis (10 et 8).

Remonter le nouvel inverseur en effectuant les opérations en sens inverse.

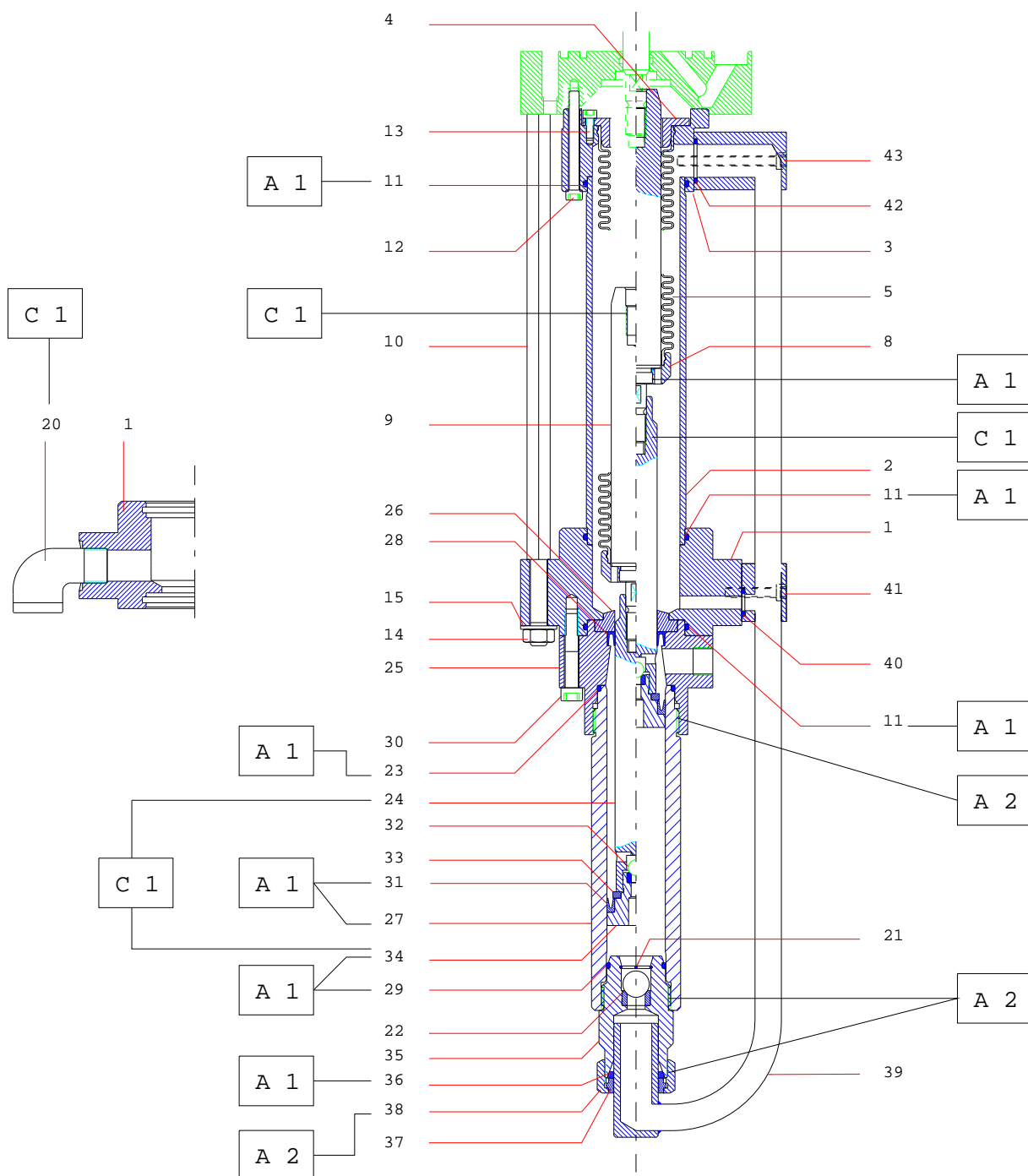
➡ **ATTENTION :** Cote de montage ressort inverseur "LIBRE"  
Vissage des 2 attaches réparti.



**Avant chaque remontage :**

- Nettoyer les pièces avec le solvant de nettoyage approprié.
- Monter des joints neufs si nécessaire, après les avoir graissés avec de la graisse PTFE.
- Mettre de la graisse sur le piston et à l'intérieur du cylindre, pour ne pas abîmer les joints
- Monter des pièces neuves si nécessaire.

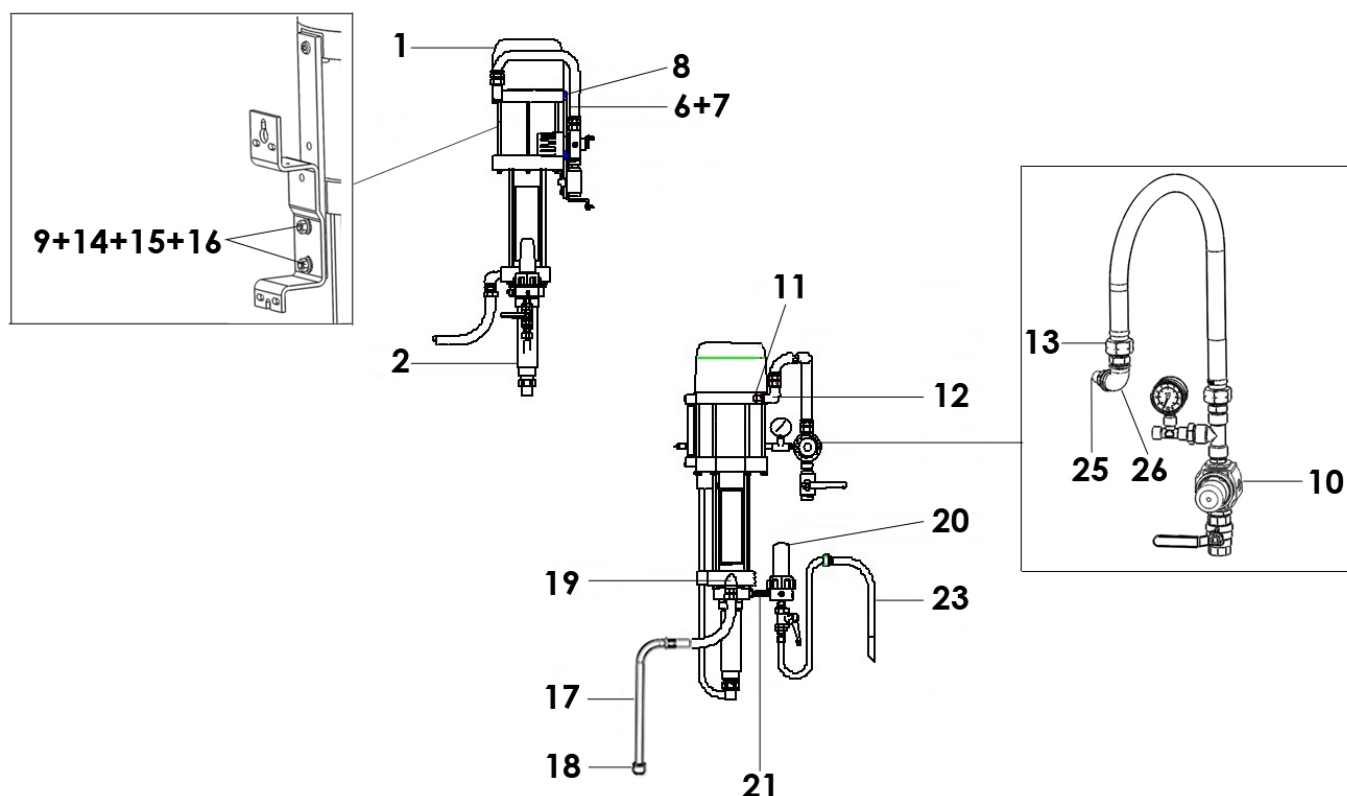
## ■ INSTRUCTIONS DE MONTAGE



Repère	Instruction	Désignation	Référence
<b>A 1</b>	Graisse PTFE	Tube de graisse "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
<b>A 2</b>	Graisse anti-seize	Boîte de graisse (450 g)	560.420.005
<b>C 1</b>	Colle Anaérobie Tube étanche	Loctite 577 (250 ml)	554.180.015

<b>Doc. 573.119.050</b> Date/Datum/Fecha : 21/01/19 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 18/02/14	<b>Modif. / Änderung :</b> Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN ; 40-50F → 40F100	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
--	---	---

<b>POMPE FLOWMAX®, modèle 40F100</b>	<b>FLOWMAX® PUMP, model 40F100</b>
<b>FLOWMAX® PUMPE, Modell 40F100</b>	<b>BOMBA FLOWMAX®, tipo 40F100</b>





<b>POMPE MURALE, modèle 40F100 sans filtre, avec canne d'aspiration</b>	<b>WALL MOUNTED PUMP, model 40F100 without filter, with suction rod</b>	<b>#</b>  <b>151.786.100</b>
<b>WANDANLAGE, Modell 40F100 ohne Filter, mit Saugschlauch</b>	<b>BOMBA MURAL, tipo 40F100 sin filtro, con caña de aspiración</b>	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 786 000	<b>Pompe 40F100 nue</b>	<b>Bare pump, model 40F100</b>	<b>Pumpe 40F100, nackt</b>	<b>Bomba sola, tipo 40F100</b>	<b>1</b>
*1	146 270 000	▪ Moteur 2000-4 (voir Doc. 573.046.050)	▪ Air motor, model 2000-4 (refer to Doc. 573.046.050)	▪ Luftmotor 2000-4 (siehe Dok. 573.046.050)	▪ Motor, tipo 2000-4 (consultar Doc. 573.046.050)	1
*2	144 960 200	▪ Hydraulique FLOWMAX F100 (voir Doc. 573.114.050)	▪ Fluid section,model FLOWMAX F100 (refer to Doc. 573.114.050)	▪ FLOWMAX Hydraulikteil F100 (siehe Dok. 573.114.050)	▪ Hidráulica FLOWMAX F100 (consultar Doc. 573.114.050)	1
*-	151 775 010	<b>Ensemble fixation</b>	<b>Mounting assembly</b>	<b>Montageplatte kpl.</b>	<b>Conjunto de fijación</b>	<b>1</b>
6	051 770 101	▪ Plaque d'interface	▪ Plate	▪ Befestigungsplatte	▪ Placa	1
7	933 011 279	▪ Vis H 8 x 20	▪ Screw, model H 8 x 20	▪ Schraube M 8 x 20	▪ Tornillo, tipo H 8 x 20	1
8	933 151 147	▪ Vis CHc M 8 x 10	▪ Screw, model CHc M 8 x 10	▪ Schraube CHc M 8 x 10	▪ Tornillo, tipo CHc M 8 x 10	1
9	NC / NS	▪ Vis HM 8 x 25	▪ Screw, model HM 8 x 25	▪ Schraube HM 8 x 25	▪ Tornillo, tipo HM 8 x 25	2
14	88 664	▪ Rondelle W8	▪ Washer, model W8	▪ Scheibe W8	▪ Arandela, tipo W8	2
15	963 040 019	▪ Rondelle MN 8	▪ Washer, model MN 8	▪ Scheibe MN 8	▪ Arandela, tipo MN 8	2
16	953 010 019	▪ Ecrou HM 8	▪ Nut, model HM 8	▪ Mutter, model HM 8	▪ Tuerca, tipo HM 8	2
10	151 790 160	<b>Equipement d'air (voir Doc. 573.403.050)</b>	<b>Air supply (refer to Doc. 573.403.050)</b>	<b>Luftausrüstung (siehe Dok. 573.403.050)</b>	<b>Equipo de aire (consultar Doc. 573.403.050)</b>	<b>1</b>
11	904 523 006	Raccord, M 3/8 BSP - M 1/2 BSP	Fitting, double male, 3/8 BSP - 1/2 BSP	Doppelnippel AG 3/8 BSP - 1/2 BSP	Racor, M 3/8 BSP - M 1/2 BSP	1
12	904 123 004	Coude FF 1/2	Elbow, FF 1/2	Winkelnippel IG 1/2	Codo, HH 1/2	1
13	050 102 401	Raccord, M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Fitting, double male, 1/2 BSP - 3/4 NPS	Doppelnippel AG 1/2 BSP - 3/4 NPS	Racor, M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	1
17	149 596 150	Canne d'aspiration Ø 25 (Lg. 600 mm)	Suction rod Ø 25 (Length 600 mm)	Saugschlauch Ø 25 (Länge 600 mm)	Caña de aspiración Ø 25 (Longitud 600 mm)	1
18	149 596 152	▪ Crépine Ø 25	▪ Strainer Ø 25	▪ Siebkorb Ø 25	▪ Piña Ø 25	1
19	050 102 437	Raccord inox M 1/2 BSP - M 26 x 125	Fitting, stainless steel, double male, 1/2 BSP - 26 x 125	Doppelnippel Edelstahl AG 1/2 BSP - M 26 x 1,25	Racor inox M 1/2 BSP - M 26 x 125	1

<b>POMPE MURALE, modèle 40F100 avec filtre, avec canne d'aspiration</b>	<b>WALL MOUNTED PUMP, model 40F100 with filter, with suction rod</b>	<b>#</b>  <b>151.786.200</b>
<b>WANDANLAGE , Modell 40F100 mit Filter, mit Saugschlauch</b>	<b>BOMBA MURAL, tipo 40F100 con filtro, con caña de aspiración</b>	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 786 100	Pompe murale sans filtre, avec canne d'aspiration	Wall mounted pump without filter, with suction rod	Wandpumpe ohne Filter, mit Saugschlauch	Bomba mural sin filtro, con caña de aspiración	1
20	155 580 400	Filtre AIRLESS® inox 3/8 (Voir Doc. 573.299.050)	AIRLESS filter 3/8, stainless steel (refer to Doc. 573.299.050)	AIRLESS Filter 3/8, Edelstahl (siehe Dok. 573.299.050)	Filtro AIRLESS inox 3/8 (consultar Doc. 573.299.050)	1
21	055 580 301	Manchon inox MM 3/8 NPT	Sleeve, stainless steel MM 3/8 NPT	Langnippel Edelstahl AG 3/8 NPT	Manguito inox MM 3/8 NPT	1
23	049 596 000	Canne de purge inox Ø 16	Drain rod, stainless steel, Ø 16	Entleerungsrohr, Edelstahl Ø 16	Caña de purga inox Ø 16	1

<b>POMPE 40F100 SUR CHARIOT</b>	<b>CART MOUNTED PUMP, model 40F100</b>	<b>#</b>  <b>151.786.400</b>
<b>PUMPE 40F100 FAHRBAR</b>	<b>BOMBA 40F100 SOBRE CARRETILLA</b>	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 786 200	Pompe murale avec filtre, avec canne d'aspiration	Wall mounted pump with filter, with suction rod	Wandpumpe mit Filter, mit Saugschlauch	Bomba mural con filtro, con caña de aspiración	1
-	051 221 000	Chariot (2 bras)	Cart (2 arms)	Fahrgestell (2 Arme)	Carretilla (2 brazos)	1
-	056 100 199	Panneau de fixation	Wall bracket unit	Wandplatte	Soporte de fijación	1

### OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
17	149 596 160	Canne d'aspiration Ø 25 pour fût 200L (Lg. 1m)	Suction rod Ø 25 for drum 200L (Length : 1m)	Saugschlauch Ø 25 für 200L Fass (Länge : 1m)	Caña de aspiración Ø 25 para bidón de 200L (Longitud : 1m)	1
18	149 596 152	▪ Crépine Ø 25	▪ Strainer Ø 25	▪ Siebkorb Ø 25	▪ Piña Ø 25	1
-	151 740 200	Kit air de pulvérisation (voir Doc. 573.035.050)	Atomizing air kit (refer to Doc.573.035.050)	Zerstäuberluft Reglereinheit (siehe Dok. 573.035.050)	Kit aire de pulverización (consultar Doc. 573.035.050)	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln.

N S : no suministrado.

*Nota : Dans le cas d'une pompe nue pour fixation murale, commander la pompe nue , la plaque d'interface (ind.6) et le support réf. 044.910.121 (rep. 1 - Doc. 573.403.050).*

*Nota : For a bare pump with wall bracket, order bare pump, plate (ind. 6) and bracket - P.N°. 044.910.121 (ind. 1 - Doc. 573.403.050).*

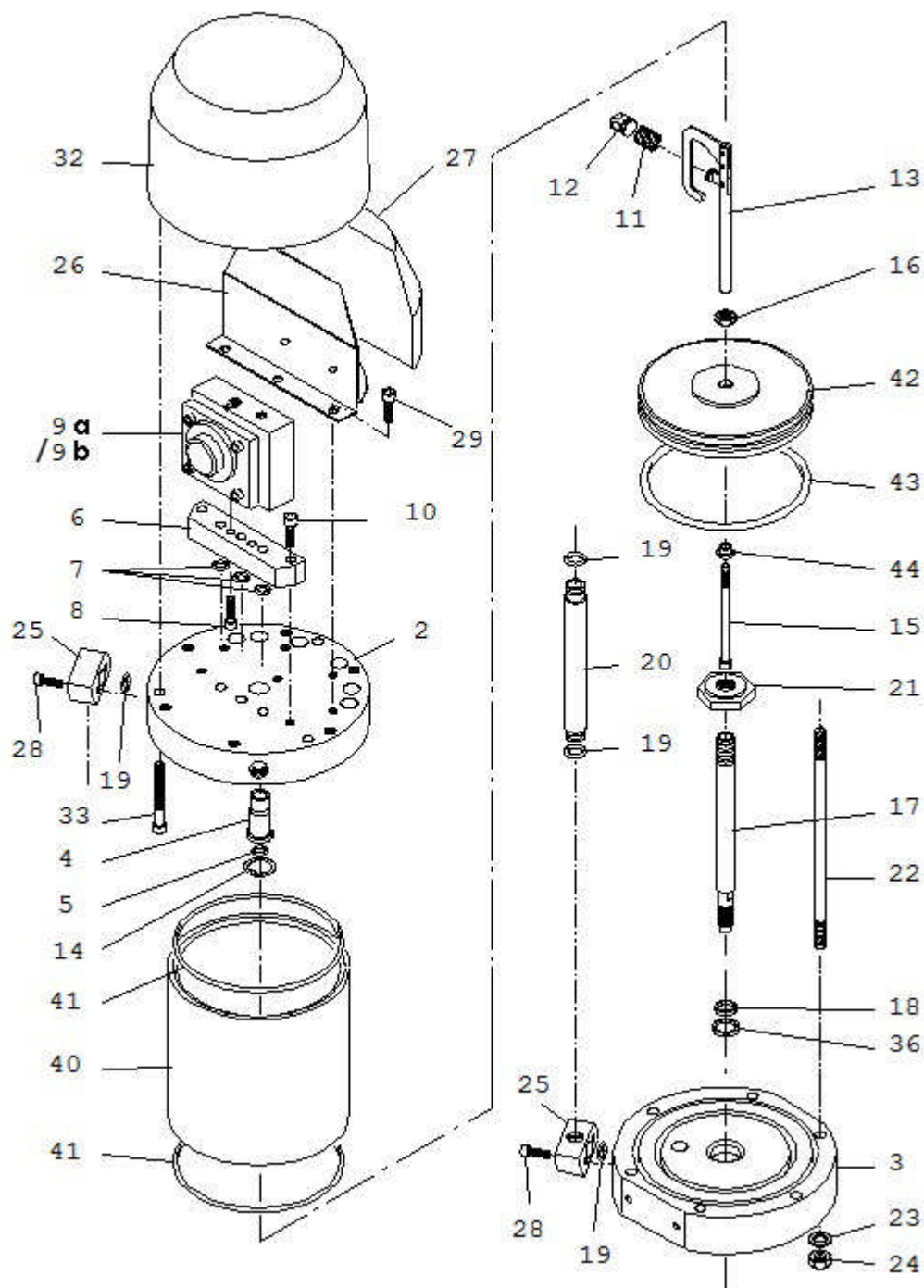
*Hinweis : Für eine nackte Pumpe mit Wandhalterung, bestellen Sie die nackte Pumpe, die Befestigungsplatte (Pos. 6) und die Halterung Bestell-Nr. 044.910.121 (Pos. 1 - Dok. 573.403.050).*

*Nota : En caso de una bomba sola con fijación mural, encargue Vd. la bomba sola, la placa (ind. 6) y el soporte con la referencia 044.910.121 (índ. 1 - Doc. 573.403.050).*

<b>SAMES KREMLIN</b>	<b>3</b>	<b>Doc. / Dok. : 573.119.050</b>
----------------------	----------	----------------------------------

<b>Doc. 573.046.050</b> Date/Datum/Fecha : 27/06/17 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 21/05/14	<b>Modif. / Änderung :</b> # 044 630 400 → NC (ind. 9a / Pos. 9a) + # 144 630 720 (ind. 9b / Pos. 9b)	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
---	---	---

<b>MOTEUR A AIR, modèle 2000-4 &amp; 2000-4T</b>	<b>AIR MOTOR, model 2000-4 &amp; 2000-4T</b>
<b>LUFTMOTOR, Modell 2000-4 &amp; 2000-4T</b>	<b>MOTOR DE AIRE, tipo 2000-4 &amp; 2000-4T</b>



<b>MOTEUR A AIR, modèle 2000-4</b>	<b>AIR MOTOR, model 2000-4</b>	<b>#</b>  <b>146.270.000</b>
<b>LUFTMOTOR, Modell 2000-4</b>	<b>MOTOR DE AIRE, tipo 2000-4</b>	

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

***Moteur / Motor 2000-4***

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
2	046 270 901	Fond supérieur	Upper flange	Oberer Flansch	Fondo superior	1
6	046 230 005	Embase bloc inverseur	Base, reversing-block	Grundplatte, Umsteuerblock	Base bloque inversor	1
20	046 144 901	Tube d'alimentation	Tube, connecting	Materialschlauch	Tubo de alimentación	1
25	046 270 903	Collecteur	Collector	Verbindungsflansch	Colector	2
26	046 270 904	Support (silencieux)	Support (silencer)	Halterung (Schalldämpfer)	Soporte (silenciador)	1
27	046 270 905	Silencieux (mousse)	Silencer	Schalldämpfer (Schaumstoff)	Silenciador	1
28	933 151 443	Vis CHc M 6 x 35	Screw, CHc M 6 x 35	Schraube CHc M 6 x 35	Tornillo, CHc M 6 x 35	4
29	933 151 122	Vis CHc M 6 x 8	Screw, CHc M 6 x 8	Schraube CHc M 6 x 8	Tornillo, CHc M 6 x 8	3

**Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes**

***Moteur / Motor 2000-4 & 2000-4T (turbo)***

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
3	146 270 902	Fond inférieur	Lower flange	Unterer Flansch	Fondo inferior	1
4	044 570 106	Bague de guidage	Guide ring	Führungsring	Anillo guía	1
5	144 579 923	Bague R 8 bis (pochette de 10)	Ring, R 8 bis (package of 10)	Dichtring R 8 bis (10er Pack)	Anillo R 8 bis (bolsa de 10)	1
7	109 420 257	Bague O Ring (pochette de 10)	O Ring (package of 10)	O-Ring (10er Pack)	Anillo O Ring (bolsa de 10)	3
8	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Screw, CHc M 6 x 20	Schraube CHc M 6 x 20	Tornillo CHc M 6 x 20	2
9a	NC / NS	Bloc inverseur (voir Doc. 573.087.040)	Reversing block (refer to Doc. 573.087.040)	Umsteuerblock (siehe Dok. 573.087.040)	Bloque inversor (consultar Doc. 573.087.040)	1
*9b	144 630 720	Bloc inverseur droit avec deux roulements (voir Doc. 573.087.040)	Right reversing-block with two bearings (refer to Doc. 573.087.040)	Rechter Umsteuerblock mit zwei Lagerbuchsen (siehe Dok. 573.087.040)	Bloque inversor derecho con dos rodamientos (consultar Doc. 573.087.040)	1
10	930 151 446	Vis CHc M 8 x 35	Screw, CHc M 8 x 35	Schraube CHc M 8 x 35	Tornillo, CHc M 8 x 35	2
11	050 311 232	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
12	044 570 131	Chape femelle	Linkage, female	Verbindungsflansch	Unión hembra	1
13	044 570 900	Fourchette de commande équipée	Control fork assembly	Steuergabel, komplett	Horquilla de mando equipada	1
14	902 202 002	Anneau truarc	Retaining ring	Sicherungsring	Anillo truarc	1
15	046 180 003	Tige de pilotage	Rod, driving	Steuerstange	Eje de mando	1
16	046 144 907	Ecrou	Nut	Mutter	Tuerca	1
17	046 180 007	Tige de piston	Rod, piston	Kolbenstange	Eje de pistón	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
18	046 180 010	Bague de frottement	Seal, ring	O-Ring	Anillo de deslizamiento	1
19	129 400 902	Joint (pochette de 10)	Seal (package of 10)	Dichtring (10er Pack)	Junta (bolsa de 10)	4
21	000 323 716	Contre écrou inférieur	Lower locknut	Untere Gegenmutter	Contratuerca inferior	1
22	044 710 007	Tirant	Tie-rod	Bolzen	Tirante	6
23	963 040 019	Rondelle MN 8	Washer, MN 8	Scheibe MN 8	Arandela MN 8	6
24	953 010 019	Ecrou HM 8	Nut, HM 8	Mutter HM 8	Tuerca HM 8	6
32	046 180 006	Capot moteur	Cover, air motor	Motorhaube	Campana del motor	1
33	933 151 497	Vis CHc M 6 x 40	Screw, CHc M 6 x 40	Schraube CHc M 6 x 40	Tornillo CHc M 6 x 40	3
36	909 420 291	Joint	Seal	Dichtring	Junta	1
*40	046 270 001	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
41	050 068 400	Joint de cylindre	Seal, cylinder	Zylinderdichtung	Junta de cilindro	2
42	046 270 002	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
43	909 130 365	Bague R 63	Ring, R 63	O-Ring R 63	Anillo R 63	1
44	044 570 107	Butée	Stop	Anschlag	Tope	1
-	901 180 024	Cable de mise à la terre (Lg. 5 m)	Ground (Length 5 m / 16 ft)	Erdungskabel (Länge 5m)	Cable de puesta a tierra (5 m de largo)	1
-	963 300 016	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
-	934 011 196	Vis Hc 6 x 16	Screw Hc 6 x 16	Schraube Hc 6 x 16	Tornillo Hc 6 x 16	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	146 270 990	Pochette de joints moteur (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2), 43 + pochette de joints inverseur)	Package of seals of the air motor (ind.5, 7(x3), 11, 18,19(x5), 36, 41(x2), 43 + package of seals of the reversing block)	Dichtungssatz Motor (Pos. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2), 43 + Dichtungssatz Umsteuerblock)	Bolsa de juntas motor (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2), 43 + bolsa de juntas del inversor)	1
*	146 270 996	Pochette de maintenance (ind. 4 + pochette de joints moteur + ind. 2, 4, 7, 8, 13 de l'inverseur)	Servicing kit (ind. 4 + package of seals of the air motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 of the reversing block)	Servicekit (Pos. 4 + Dichtungssatz Motor + Pos. 2, 4, 7, 8, 13 für Umsteuerblock)	Bolsa de mantenimiento (ind. 4 + bolsa de juntas motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 del inversor)	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

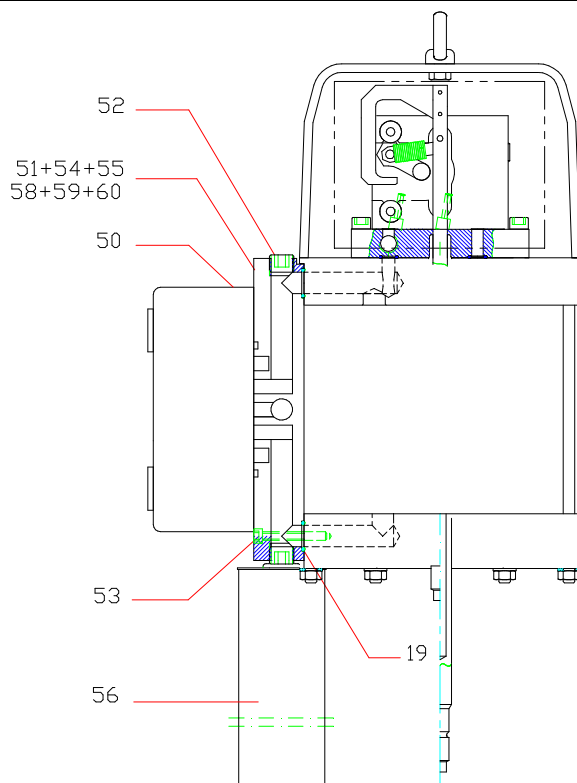
Nota : Les pompes dont le numéro de série est > à 17 AJ 1291 sont équipées du bloc inverseur # 144.630.720. Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc comporte un R.

Nota : The pumps with serial number is > to 17 AJ 1291 are fitted with the reversing-block # 144.630.720. Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pumpen mit der Fertigungsnummer > bis 17 AJ 1291 sind mit dem Umsteuerblock # 144.630.720 bestückt. Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

Nota : Las bombas cuyo número de serie es > a 17 AJ 1291 tienen el bloque inversor # 144.630.720. Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque tiene un R.

<b>MOTEUR A AIR, modèle 2000-4</b>	<b>AIR MOTOR, model 2000-4</b>	<b>#</b>
<b>LUFTMOTOR, Modell 2000-4</b>	<b>MOTOR DE AIRE, tipo 2000-4</b>	<b>146.271.000</b>



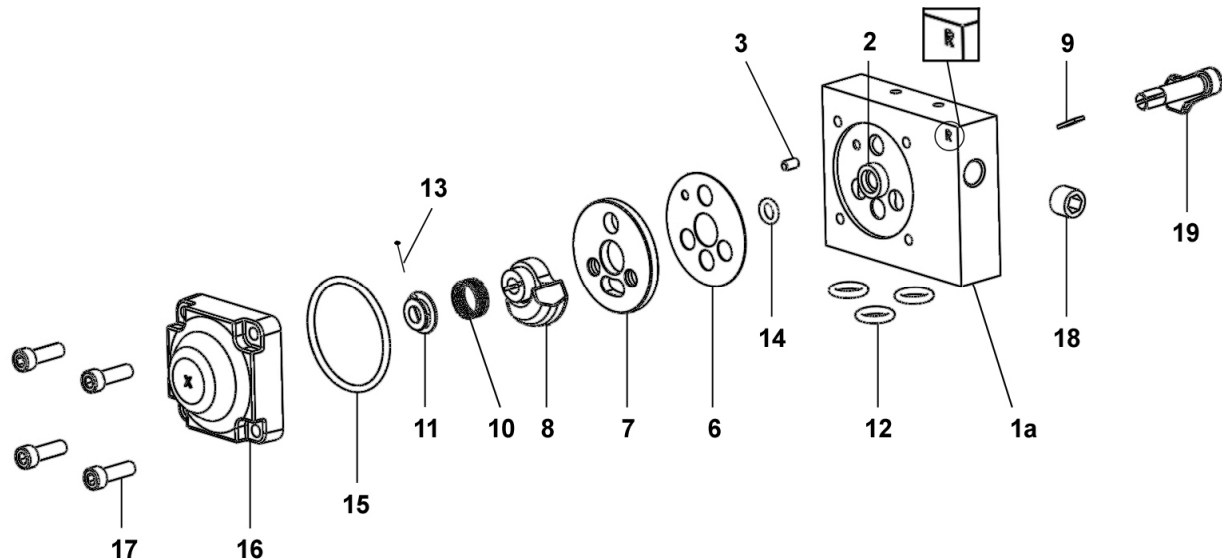
**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

***Moteur / Motor 2000-4T (turbo)***

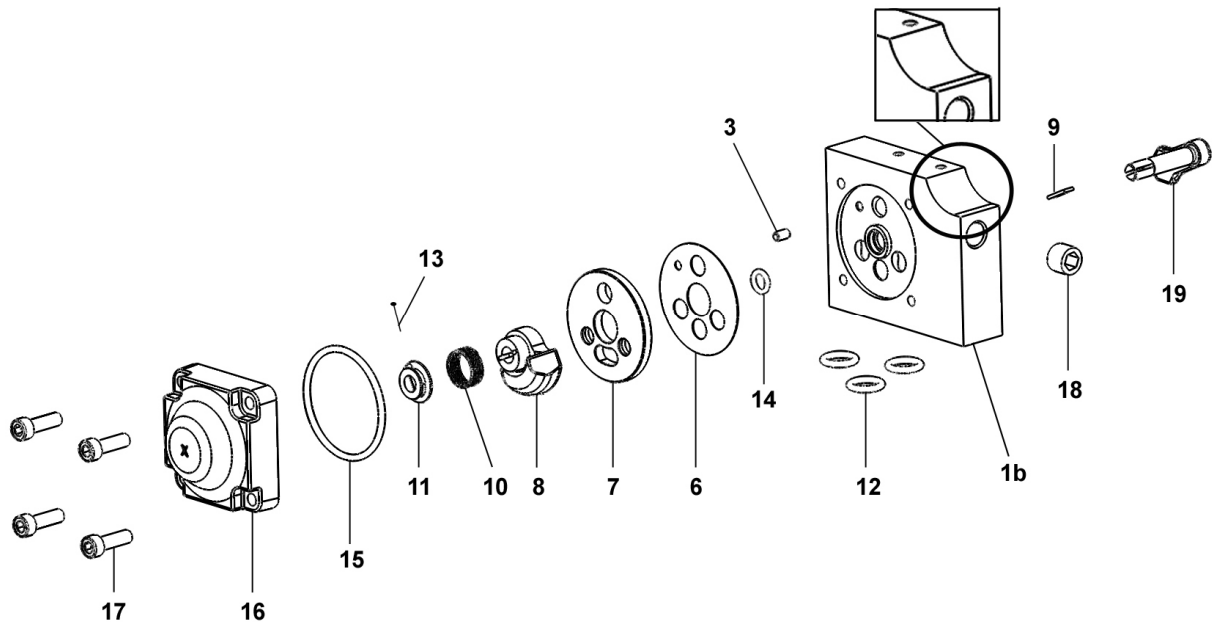
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
2	046 271 001	Fond supérieur	Upper flange	Oberer Flansch	Fondo superior	1
6	046 271 002	Embase bloc inverseur	Base, reversing block	Grundplatte, Umsteuerblock	Base, bloque inversor	1
50	903 050 511	Distributeur 5/2 - T3	Distributor, 5/2 - T3	Verteiler 5/2 - T3	Distribuidor, 5/2 - T3	1
51	046 271 004	Embase distributeur	Base, distributor	Grundplatte, Verteiler	Base distribuidor	1
52	906 333 105	Bouchon 3/4 BSP (pour embase)	Plug, 3/4 BSP (for base)	Blindstopfen 3/4 BSP (für Grundplatte)	Tapón 3/4 BSP (para base)	4
53	930 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube CHc M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
54	905 120 905	Raccord coudé M 1/4 BSP - T 4x6	Elbow fitting, M 1/4 BSP - T 4x6	Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 4x 6	Racor acodado M 1/4 BSP - T 4x6	5
55	050 371 001	Tuyau 4x6 (lg. 25 m)	Hose, 4x6 (length : 25 m / 984")	Schlauch 4x6 (Länge 25 m)	Tubería 4x6 (25 m de largo)	1
56	046 250 015	Silencieux	Silencer	Schalldämpfer	Silenciador	1
58	050 102 215	Raccord MM 3/4 BSP	Fitting, double male, 3/4 BSP	Doppelnippel AG 3/4 BSP	Racor, MM 3/4 BSP	1
59	904 123 006	Coude 3/4	Elbow, 3/4	Winkelnippel 3/4	Codo 3/4	1
60	050 102 634	Raccord M 3/4 BSP - 3/4 NPS (alimentation en air)	Fitting, M 3/4 BSP - 3/4 NPS (air supply)	Nippel AG 3/4 BSP - 3/4 NPS (Luftzufuhr)	Racor M 3/4 BSP - 3/4 NPS (alimentación en aire)	1

<b>Doc. 573.087.040</b> Date/Datum/Fecha : 11/05/17 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 03/06/14	<b>Modif. / Änderung :</b> Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización + 144.630.720	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
--	---	---

<b>BLOC INVERSEUR</b>	<b>REVERSING-BLOCK</b>	<b>#</b>  <b>NC / NS</b>
<b>UMSTEUERBLOCK</b>	<b>BLOQUE INVERSOR</b>	



<b>BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS</b>	<b>RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS</b>	<b>#</b>  <b>144.630.720</b>
<b>RECHTER UMSTEUERBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN</b>	<b>BLOQUE INVERSOR DERECHO CON DOS RODAMIENTOS</b>	



<b>BLOC INVERSEUR</b>	<b>REVERSING-BLOCK</b>	<b>#</b> <b>NC / NS</b>
<b>UMSTEUERBLOCK</b>	<b>BLOQUE INVERSOR</b>	

<b>BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS</b>	<b>RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS</b>	<b>#</b> <b>144.630.720</b>
<b>RECHTER UMSTEUERBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN</b>	<b>BLOQUE INVERSOR DERECHO CON DOS RODAMIENTOS</b>	

**Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*6	144 579 912	Joint de glace fixe (x 10)	Gasket seal (x 10)	Flachdichtung (10 x)	Junta de espejo fijo (x 10)	1
*7	046 170 508	Glace fixe	Base, fixed	Ventilplatte	Espejo fijo	1
*8	044 570 324	Glace mobile	Base, mobile	Ventilschieber	Espejo móvil	1
9	044 570 325	Clavette	Pin	Paßfeder (Keil)	Pasador	1
10	921 140 102	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
11	044 571 006	Butée de ressort	Stop, spring	Federführung	Tope de muelle	1
*12	144 579 922	Bague R 10 (x 10)	Ring, model R 10 (x 10)	O Ring R 10 (x 10)	Anillo, tipo R 10 (x 10)	3
*13	144 579 911	Goupille fendue (pochette de 10 goupilles + 1 butée ind. 11)	Pin (package of 10 pins + 1 stop ind. 11)	Splint (Satz à 10 Stück + 1 Führung Pos. 11)	Pasador (bolsa de 10 pasadores + 1 tope índ. 11)	1
*14	144 579 910	Bague R 6a (x 10)	Ring, model R 6a (x 10)	O Ring, R 6a (10 x)	Anillo, tipo R 6a (x 10)	1
*15	N C / N S	Joint de couvercle	Seal, cover	Deckeldichtung	Junta de tapa	1
16	144 630 415	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
17	933 151 277	Vis CHc M 6x20	Screw, model CHc M 6x20	Schraube, CHc M 6x20	Tornillo, tipo CHc M 6x20	4
18	906 333 102	Bouchon 1/4 BSP	Plug, model 1/4 BSP	Blindstopfen, 1/4 BSP	Tapón, tipo 1/4 BSP	1
19	046 170 510	Levier	Lever, control	Umsteuerhebel	Leva	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	146 270 950	Pochette de joints (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	Package of seals (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	Dichtungssatz (bestehend aus Pos. 6, 12(x3), 14, 15)	Bolsa de juntas (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	1
*	144 630 425	Pochette de maintenance glaces (ind. 7, 8)	Servicing kit - bases (ind. 7, 8)	Servicekit - Ventil (Pos. 7, 8)	Bolsa de mantenimiento - espejos (índ. 7, 8)	1



**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

***Pour / for / für / para # NC / NS***

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 630 410	Corps équipé	Block assembly, reversing	Umsteuerblock komplett	Cuerpo equipado	1
1a	N C / N S	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Cuerpo	1
2	N C / N S	▪ Bague de guidage	▪ Guide ring	▪ Führungsbuchse	▪ Anillo guía	1
3	N C / N S	▪ Goupille Ø 4 x 8	▪ Pin Ø 4 x 8	▪ Splint Ø4 x 8	▪ Pasador Ø 4 x 8	1
-	N C / N S	▪ Butée (collée sur corps ind.1a)	▪ Stop (glued on part ind. 1a)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1a)	▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 1a)	2
-	N C / N S	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Rodamiento de bolas	1

***Pour / for / für / para # 144.630.720***

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 630 715	Corps équipé	Block assembly, reversing	Umsteuerblock komplett	Cuerpo equipado	1
1b	N C / N S	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Cuerpo	1
3	N C / N S	▪ Goupille Ø 4 x 8	▪ Pin Ø 4 x 8	▪ Splint Ø4 x 8	▪ Pasador Ø 4 x 8	1
-	N C / N S	▪ Butée (collée sur corps ind.1b)	▪ Stop (glued on part ind. 1b)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1b)	▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 1b)	2
-	N C / N S	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Rodamiento de bolas	2

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

Nota : Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc inverseur comporte un R.

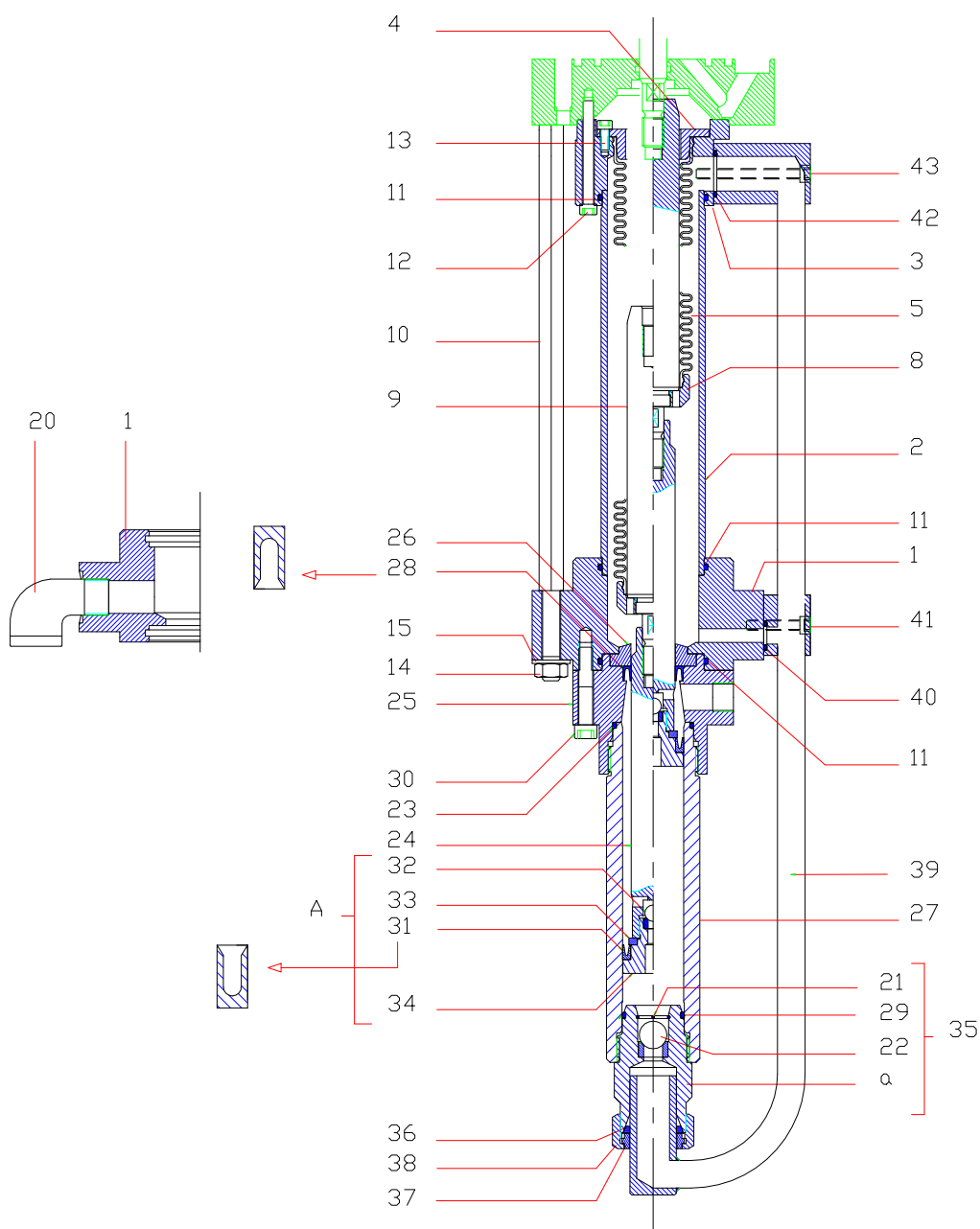
Nota : Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

Nota : Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque inversor tiene un R.

<b>Doc. 573.114.050</b> Date/Datum/Fecha : 18/01/19 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 10/10/11	<b>Modif. / Änderung :</b> Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
---	--	---

<b>HYDRAULIQUE FLOWMAX®,</b> <b>modèle F100</b>	<b>FLOWMAX® FLUID SECTION,</b> <b>model F100</b>	<b>#</b>  <b>144.960.200</b>
<b>FLOWMAX® HYDRAULIKTEIL,</b> <b>Modell F100</b>	<b>HIDRÁULICA FLOWMAX®,</b> <b>tipo F100</b>	



<b>HYDRAULIQUE F100 INOX</b>	<b>FLUID SECTION, MODEL F100 STAINLESS STEEL</b>	<b>#</b>
<b>HYDRAULIKTEIL F100 EDELSTAHL</b>	<b>HIDRÁULICA F100 INOX</b>	<b>144.960.200</b>

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	044 970 451	Bride d'aspiration	Suction flange	Unterer Flansch	Brida de aspiración	1
2	044 970 052	Cylindre	Cylinder	Ansaugzylinder	Cilindro	1
3	044 970 445	Palier d'aspiration	Suction bearing	Oberer Flansch	Palier de aspiración	1
4	044 970 046	Bride soufflet	Flange, bellows	Faltenbalg-Flansch	Brida fuelle	1
*5	044 970 055	Soufflet	Bellows	Faltenbalg	Fuelle	1
8	044 970 047	Jupe	Skirt	Klemmstück	Faldón	1
9	044 970 049	Piston intermédiaire	Piston, intermediate	Zwischenkolben	Pistón intermediario	1
10	044 970 060	Tirant d'accouplement	Coupling rod	Steuerstange	Tirante de acoplamiento	4
11	050 040 323	Joint PTFE	Seal, PTFE	Dichtung PTFE	Junta PTFE	3
12	930 151 598	Vis CHc M 6x60	Screw, model CHc M 6x60	Schraube M 6x60	Tornillo, tipo CHc M 6x60	4
13	931 151 168	Vis CHc M 5x12	Screw, model CHc M 5x12	Schraube M 5x12	Tornillo, tipo CHc M 5x12	4
14	953 010 021	Ecrou HM 10	Nut, model HM 10	Mutter M 10	Tuerca, tipo HM 10	4
15	963 040 021	Rondelle M 10	Washer, model M 10	Scheibe M 10	Arandela, tipo M 10	4
20	905 210 403	Coude inox MF 1/2	Elbow, model MF 1/2 (stainless steel)	Bogen AG/IG 1/2 Edelstahl	Codo, tipo MH 1/2 de inox	1
23	050 040 317	Joint PTFE	Seal, PTFE	Dichtung PTFE	Junta PTFE	1
*24	044 960 201	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
25	044 960 202	Bride de refoulement	Discharge flange	Druckflansch	Brida de expulsión	1
26	044 960 203	Bride joint GT	Flange, GT seal	GT-Dichtungsflansch	Brida junta GT	1
*27	044 960 002	Cylindre	Cylinder	Materialzylinder	Cilindro	1
28	909 150 213	Joint GT supérieur	GT seal, upper	Obere GT-Dichtung	Junta GT superior	1
30	933 151 526	Vis CHc M 8x45	Screw, model CHc M 8x45	Schraube M 8x45	Tornillo, tipo CHc M 8x45	4
* A	<b>144 960 500</b>	<b>Ensemble clapet de refoulement</b>	<b>Exhaust valve kit</b>	<b>Druckventil komplett</b>	<b>Kit válvula de expulsión</b>	<b>1</b>
31	909 150 215	▪ Joint GT inférieur	▪ GT seal, lower	▪ Untere GT- Dichtung	▪ Junta GT inferior	1
32	907 414 223	▪ Bille Ø 9,52, inox 440 C	▪ Ball, model Ø 9,52, (440 C stainless steel)	▪ Kugel Ø 9,52 Edelstahl	▪ Bola, tipo Ø 9,52 de inox 440 C	1
33	044 960 204	▪ Rondelle GT	▪ Washer, GT	▪ Scheibe GT	▪ Arandela GT	1
34	044 960 215	▪ Clapet de refoulement	▪ Exhaust valve	▪ Druckventil	▪ Válvula de expulsión	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*35	044 950 225	Clapet d'aspiration assemblé	Suction valve assembly	Saugventil komplett	Válvula de aspiración montada	1
a	NC / NS	▪ Corps de clapet	▪ Suction valve body	▪ Saugventilkörper	▪ Cuerpo de válvula	1
21	044 550 029	▪ Jonc	▪ Rush	▪ Sicherungsring	▪ Anillo de retención bola	1
22	907 414 242	▪ Bille Ø 16, inox 440C	▪ Ball, model Ø 16, 440C (stainless steel)	▪ Kugel Ø 16, Edelstahl	▪ Bola, tipo Ø 16 de inox 440C	1
29	050 040 318	▪ Joint torique PTFE	▪ O Ring PTFE	▪ O-Ring PTFE	▪ Junta tórica PTFE	1
36	144 970 106	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	O-Ring (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
37	044 970 107	Bague de serrage	Tightening ring	Klemmring	Anillo de apriete	1
38	049 595 306	Ecrou raccord M 38x150	Nut fitting, model M 38x150	Überwurfmutter M 38x1,5	Tuerca racor, tipo M 38x150	1
39	044 950 271	Tube de liaison avec vis (ind. 41&43)	Fluid tube, attachment with screws (ind. 41&43)	Verbindungsrohr mit Schrauben (Pos. 41&43)	Tubo de unión con tornillos (ind. 41&43)	1
40	129 489 902	Joint PTFE (les 10)	Seal, PTFE (pack of 10)	Dichtung PTFE (10 St.)	Junta PTFE (bolsa de 10)	1
41	933 151 196	Vis CHc M 6x16	Screw, model CHc M 6x16	Schraube M 6x16	Tornillo, tipo CHc M 6x16	2
42	150 040 321	Joint PTFE (les 10)	Seal, PTFE (pack of 10)	Dichtung PTFE (10 St.)	Junta PTFE (bolsa de 10)	1
43	933 151 196	Vis CHc M 6x16	Screw, model CHc M 6x16	Schraube M 6x16	Tornillo, tipo CHc M 6x16	2

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 960 291	Pochette de joints (ind. 11(x4), 21, 22, 23, 28, 29, 31, 32, 36, 40, 42)	Package of seals (ind. 11(x4), 21, 22, 23, 28, 29, 31, 32, 36, 40, 42)	Dichtungssatz (beinhaltet Pos. 11(x4), 21, 22, 23, 28, 29, 31, 32, 36, 40, 42)	Bolsa de juntas (ind. 11(x4), 21, 22, 23, 28, 29, 31, 32, 36, 40, 42)	1
*	144 960 292	Pochette de maintenance (ind. 33, 34, 35 + pochette de joints)	Servicing kit (ind. 33, 34, 35 + package of seals)	Servicekit (beinhaltet Pos. 33, 34, 35 und den Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 33, 34, 35 + bolsa de juntas)	1

### OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
22	907 414 142	Bille Ø 16 inox 316L	Ball Ø 16, 316L (stainless steel)	Kugel Ø 16, (Edelstahl 316L)	Bola Ø 16, inox 316L	1
32	907 414 123	Bille Ø 9,52 inox 316	Ball, model Ø 9,52 (316 stainless steel)	Kugel (Edelstahl 316) Ø 9,52	Bola, tipo Ø 9,52 de inox 316	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé seul.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt nicht einzeln, sondern nur komplett

N S : no suministrado.

<b>Doc. 573.403.050</b> Date/Datum/Fecha : 19/10/18 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 09/06/11	<b>Modif. / Änderung :</b> Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
---	--	---

**EQUIPEMENT D'AIR / AIR SUPPLY / LUFTAUSRÜSTUNG / EQUIPO DE AIRE**  
**Avec 1 détendeur / with 1 air regulator / mit 1 Druckminderer / con 1 manorreductor ,**  
**Mod. 1/2"**

➤ **Moteur / Motor, Mod. 1000-4 & 2000-4**

<p><b>Equipement d'air (pour moteur 1000-4 ou 2000-4)</b></p> <p><b>Air supply (for air motor, model 1000-4 or 2000-4)</b></p> <p><b>Luftausrüstung (für Luftmotor 1000-4 oder 2000-4)</b></p> <p><b>Equipo de aire (para motor, tipo 1000-4 o 2000-4)</b></p> <p style="margin-top: 20px;"><b># 151.790.160</b></p>	
--	--

**Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes**

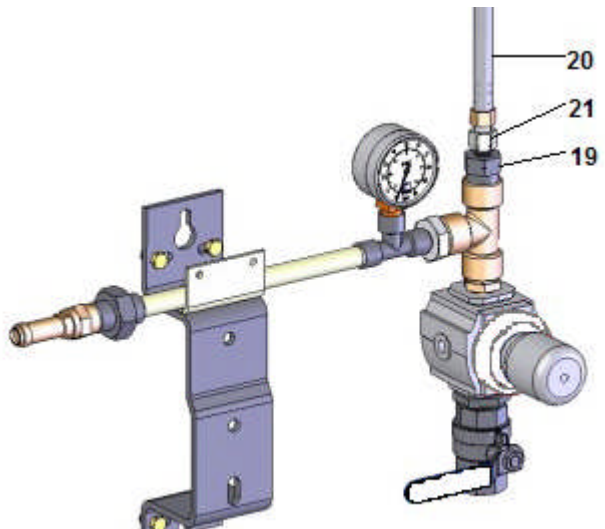
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	044 910 121	Support pompe équipé	Pump bracket assembly	Komplette Pumpenhalterung	Soporte de bomba equipado	1
2	044 910 122	▪ Support pompe	▪ Pump bracket	▪ Pumpenhalterung	▪ Soporte de bomba	1
3	051 751 011	▪ Support équipement d'air	▪ Air supply bracket	▪ Luftausrüstungs-halterung	▪ Soporte equipo de aire	1
4	144 910 129	▪ Pochette de 4 vis, 4 écrous, 4 rondelles	▪ Pack of 4 screws, 4 nuts, 4 washers	▪ Satz à 4 Schrauben, 4 Muttern, 4 Scheiben	▪ Bolsa de 4 tornillos, 4 tuercas, 4 arandelas	1
*7	016 470 000	Détendeur d'air 1/2 - 0 - 10 bar - (volant phosphore)	Air regulator, model 1/2 - 0 - 10 bar / 0 - 145 psi - knob (pantone 382 colour)	Druckminderer, 1/2 - 0 - 10 bar (pantone 382 Stellglocke)	Manorreductor de aire, tipo 1/2 - 0 - 10 bar (pomo de color 382)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*8	910 011 402	Manomètre 0 - 10 bar	Gauge, 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	Manometer, 0 - 10 bar	Manómetro, 0 - 10 bar	1
12	552 436	Té F 1/4"	Tee, F 1/4"	T-Stück , F 1/4"	Te, H 1/4"	1
13	552 475	Raccord M 1/4" - M 1/2"	Fitting, double male, 1/4" - 1/2"	Doppelnippel, AG 1/4" - AG 1/2"	Racor, M 1/4" - M 1/2"	1
14	552 486	Manchon 1/4"	Sleeve, 1/4"	Muffe 1/4"	Manguito 1/4"	1
15	552 474	Raccord M 1/2" - M 3/4"	Fitting, double male, 1/2" - 3/4 "	Doppelnippel, AG 1/2 " - AG 3/4 "	Racor, M 1/2 "- M 3/4 "	1
16	903 090 208	Robinet F 3/4 BSP	Valve, F 3/4 BSP	Absperrhahn, F 3/4 BSP	Grifo, H 3/4 BSP	1
17	903 080 401	Soupape de décharge - tarage 6,5 bar	Discharge valve - setting 6.5 bar / 94 psi	Sicherheitsventil - eingestellt 6,5 bar	Válvula de seguridad - tarado 6,5 bar	1
18	552 438	Té F 1/2"	Tee, F 1/2"	T-Stück , F 1/2"	Te, H 1/2"	1

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
19	050 102 401	Raccord M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Racor, M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	1
20	050 383 109	Tuyau Ø int. 16 (avec écrous 3/4 NPS)	Hose Ø 16 ID / 3/8 dia. (with nuts, 3/4 NPS)	Schlauch Ø 16 ID (mit Muttern 3/4 NPS)	Tubería Ø int. 16 (con tuercas 3/4 NPS)	1

**➤ Moteur / Motor, Mod. 500-4**

<p align="center"><b>Equipement d'air (pour moteur 500-4)</b></p> <p align="center"><b>Air supply (for air motor, model 500-4)</b></p> <p align="center"><b>Luftausrüstung (für Luftmotor 500-4)</b></p> <p align="center"><b>Equipo de aire (para motor, tipo 500-4)</b></p> <p align="center"><b># 151.790.170</b></p>	
--	---

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
19	050 102 633	Raccord M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	Racor M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	1
20	050 372 226	Tuyau polyuréthane noir T 8x12	Hose (black), polyurethane T 8x12	Schwarzer Schlauch aus Polyurethan T 8x12	Tubería poliuretane (negra) T 8x12	1
21	050 231 702	Raccord droit avec écrou 1/4 NPS	Straight fitting with nut 1/4 NPS	Gerader Nippel mit Mutter 1/4 NPS	Racor recto con tuerca 1/4 NPS	1

➤ **Moteur / Motor, Mod. 2000-2**

<p><b>Equipement d'air (pour moteur 2000-2)</b></p> <p><b>Air supply (for air motor, model 2000-2)</b></p> <p><b>Luftausrüstung (für Luftmotor 2000-2)</b></p> <p><b>Equipo de aire (para motor, tipo 2000-2)</b></p> <p><b># 144.920.200</b></p>	
---	--

***Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas***

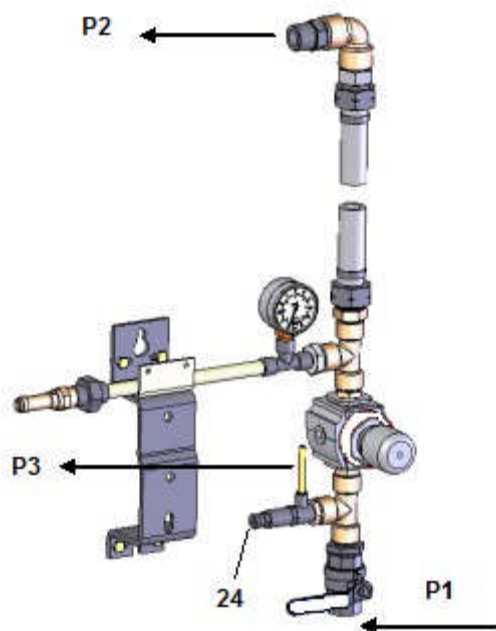
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
19	050 102 629	Raccord M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	Racor M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	1
20	050 381 507	Tuyau Ø int. 10 (avec écrous 3/8 NPS)	Hose Ø 10 ID / 3/8 dia. (with nuts, 3/8 NPS)	Schlauch Ø 10 ID (mit Muttern 3/8 NPS)	Tubería Ø int. 10 (con tuercas 3/8 NPS)	1

➤ **Moteur / Motor, Mod. 1000-4 T & 2000-4 T**

<p><b>Equipement d'air pour moteur TURBO</b></p> <p><b>Air supply for TURBO motor</b></p> <p><b>Luftausrüstung für TURBO motor</b></p> <p><b>Equipo de aire para motor TURBO</b></p> <p><b># 151.796.150</b></p>	
--	--

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
18	552 438	Té FFF 1/2"	Tee, FFF 1/2"	T-Stück , IG 1/2 "	Te, HHH 1/2"	1
19	050 102 401	Raccord M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Racor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	1
20	050 383 104	Tuyau Ø int. 16 (avec écrous 3/4 NPS)	Hose Ø 16 ID / 3/8 dia. (with nuts, 3/4 NPS)	Schlauch Ø 16 ID (mit Muttern 3/4 NPS)	Tubería Ø int. 16 (con tuercas 3/4 NPS)	1
20	904 653 004	Raccord MM 1/2 BSP	Fitting, double male, 1/2 " BSP	Doppelnippel, AG 1/2 "	Racor, MM 1/2 BSP	1
23	552 411	Réduction M 1/2" - F 1/4"	Adapter M 1/2" - F 1/4"	Reduziernippel AG 1/2" - IG 1/4"	Reducción M 1/2"- H 1/4"	1
*24	903 130 508	Régulateur de pression	Pressure regulator	Druckventil	Regulator de presión	1
25	050 371 001	Tuyau Ø 4 x 6	Hose Ø 4 x 6	Schlauch Ø 4 x 6	Tubería Ø 4 x 6	1
26	050 102 634	Raccord M 3/4NPS - M 3/4G	Fitting, double male, 3/4NPS - 3/4G	Doppelnippel, AG3/4NPS - AG3/4G	Racor, M 3/4NPS - M 3/4G	1
27	552 429	Coude FF 3/4"	Elbow, FF 3/4"	Winkelnippel, IG 3/4"	Codo, HH 3/4"	1
28	050 102 215	Raccord MM 3/4"	Fitting, double male, 3/4"	Doppelnippel, AG 3/4 " - AG 3/4 "	Racor MM 3/4"	1



**P1 = 6 bar max. / 87 psi**

**P2 = 1 → 5,5 bar / 14.5 → 80 psi**

(air de puissance / power air / Arbeitsluft / aire de potencia)

**P3 = 4 bar max. / 58 psi max.**

(air de pilotage / pilot air / Steuerluft / aire de pilotaje)

Le régulateur (24) est préréglé en usine pour délivrer une pression de 4 bar max.

The regulator (24) is preset in the factory to give a maximum pressure of 4 bar / 58 psi.

Der Druckregler (24) ist werkseitig auf einen maximalen Steuerluftdruck von 4 bar eingestellt.

El regulador (24) se regula en la fábrica para aportar una presión máxima de 4 bar.

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

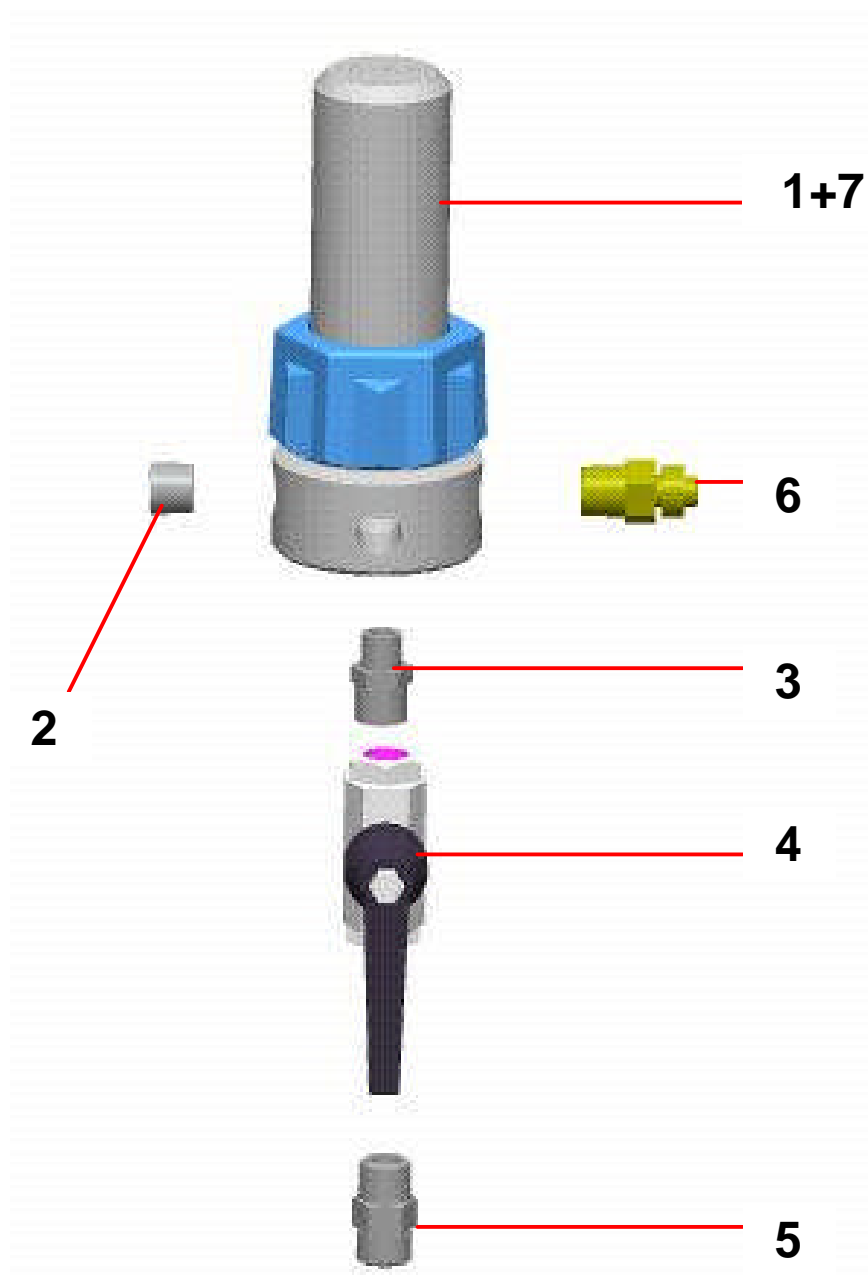
\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.



<b>Doc. 573.299.050</b> Date/Datum/Fecha : 20/07/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 10/06/11	<b>Modif. / Änderung :</b> Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
--	---	---

<b>FILTRE PRODUIT HP, modèle 3/8 inox</b>	<b>HP FLUID FILTER, model 3/8 stainless steel</b>
<b>HD MATERIALFILTER, Modell 3/8 Edelstahl</b>	<b>FILTRO PRODUCTO AP, tipo 3/8 inox</b>



<b>FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRMIX®</b>	<b>FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRLESS®</b>
<b>EQUIPPED FILTER for AIRMIX® pumps</b>	<b>EQUIPPED FILTER for AIRLESS pumps</b>
<b>AUSGERÜSTETER FILTER für AIRMIX®-Pumpen</b>	<b>AUSGERÜSTETER FILTER für AIRLESS®-Pumpen</b>
<b>FILTRO EQUIPADO para bombas AIRMIX®</b>	<b>FILTRO EQUIPADO para bombas AIRLESS®</b>
<b># 155.580.300</b>	<b># 155.580.400</b>

**PIECES COMMUNES - COMMON PARTS - GLEICHE TEILE - PARTES COMUNES**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	155 580 200	Filtre nu inox	Bare filter, stainless steel	Nackter Filter - Edelstahl	Filtro solo, inox	1
2	905 210 304	Bouchon inox 3/8 NPT	Plug , stainless steel 3/8 NPT	Blindstopfen - Edelstahl 3/8 NPT	Tapón de inox 3/8 NPT	1
3	906 314 204	Raccord inox M 1/4 - M 3/8	Fitting, double male, 1/4 - 3/8	Doppelnippel AG 1/4 - AG 3/8	Racor inox, M 1/4 - M 3/8	1
*4	000 750 040	Vanne HP FF 3/8 BSP	HP valve FF 3/8 BSP	Kugelhahn, IG 3/8 BSP	Válvula, AP 3/8 BSP	1
5	050 102 411	Raccord inox M 18 x 125 - M 3/8 BSP	Adaptor, stainless steel, double male 18x125 - 3/8BSP	Doppelnippel - Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18x1,25	Racor inox, M 18 x 125 - M 3/8 BSP	1
6	905 210 503	Raccord inox M 3/8 NPT - M 1/2 JIC	Adaptor, stainless steel, double male, 3/8 NPT - # 5 JIC (1/2 JIC)	Doppelnippel Edelstahl 3/8 NPT - 1/2 JIC	Racor, inox M 3/8 NPT - M 1/2 JIC	1

**PIECES SPECIFIQUES - SPECIFIC PARTS - SPEZIELLE TEILE - PARTES ESPECIFICAS**

**⇒ Filtre / Filter / Filtro # 155.580.300**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*7	000 161 106	Tamis n° 6 (168 µ)	Screen n° 6 (168 µ - 85 Mesh)	Filterelement Sieb Nr. 6 (168 µ)	Tamiz n° 6 (168 µ)	1

**⇒ Filtre / Filter / Filtro # 155.580.400**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*7	000 161 112	Tamis n° 12 (280 µ)	Screen n° 12 (280 µ - 55 Mesh)	Filterelement Sieb Nr. 12 (280 µ)	Tamiz n° 12 (280 µ)	1

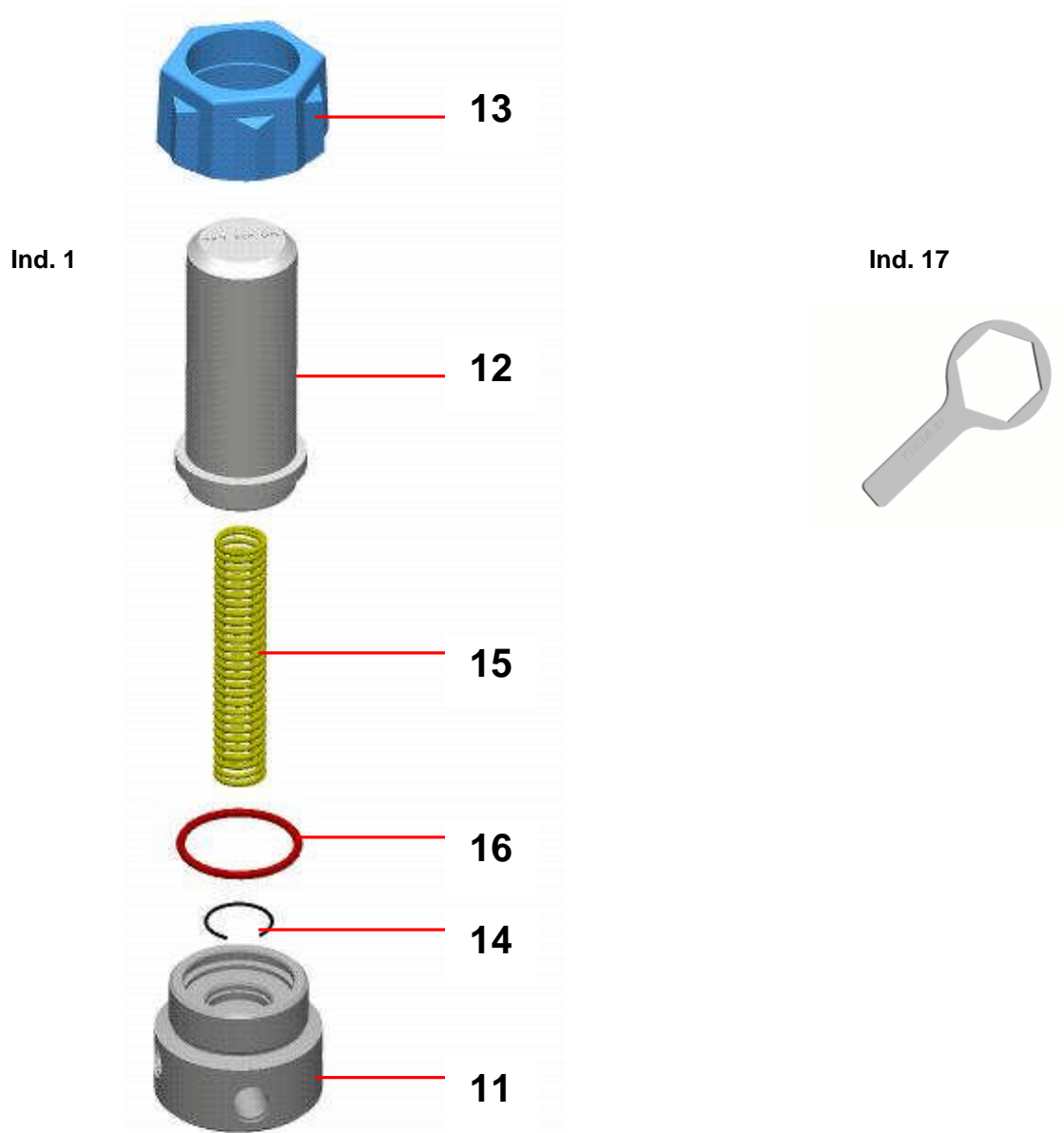
\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

FILTRE NU (sans tamis)	BARE FILTER (without screen)	#  155.580.200
NACKTER FILTER (ohne Sieb)	FILTRO SOLO (sin tamiz)	



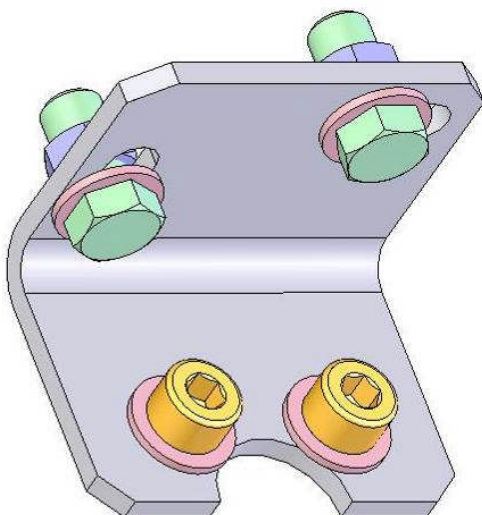
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	055 580 201	Embase 3/8	Base, model 3/8	Grundblock, Modell 3/8	Base, tipo 3/8	1
12	055 580 202	Cuve	Bowl	Filterglocke	Cubeta	1
13	055 280 002	Ecrou	Nut	Überwurfmutter	Tuerca	1
14	055 190 007	Jonc	Stop ring	Sicherungsring	Clips	1
15	055 190 005	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
*16	150 040 327	Joint (les 5)	Seal (pack of 5)	Dichtung (5 St.)	Junta (bolsa de 5)	1
17	049 030 018	Clé de démontage	Wrench	Schlüssel	Llave de desmontaje	1

Ind. 7



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	000 161 101	Tamis n° 1 (37 µ)	Screen n° 1 (37 µ)	Sieb Nr. 1 (37 µ)	Tamiz n° 1 (37µ)	1
-	000 161 102	Tamis n° 2 (77 µ)	Screen n° 2 (77 µ)	Sieb Nr. 2 (77 µ)	Tamiz n° 2 (77 µ)	1
-	000 161 104	Tamis n° 4 (99 µ)	Screen n° 4 (99 µ)	Sieb Nr. 4 (99 µ)	Tamiz n° 4 (99 µ)	1
<b>7</b>	<b>000 161 106</b>	<b>Tamis n° 6 (168 µ)</b>	<b>Screen n° 6 (168 µ)</b>	<b>Sieb Nr. 6 (168 µ)</b>	<b>Tamiz n° 6 (168 µ)</b>	<b>1</b>
-	000 161 108	Tamis n° 8 (210 µ)	Screen n° 8 (210 µ)	Sieb Nr. 8 (210 µ)	Tamiz n° 8 (210 µ)	1
<b>7</b>	<b>000 161 112</b>	<b>Tamis n° 12 (280 µ)</b>	<b>Screen n° 12 (280 µ)</b>	<b>Sieb Nr. 12 (280 µ)</b>	<b>Tamiz n° 12 (280 µ)</b>	<b>1</b>
-	000 161 115	Tamis n° 15 (360 µ)	Screen n° 15 (360 µ)	Sieb Nr. 15 (360 µ)	Tamiz n° 15 (360 µ)	1
-	000 161 020	Tamis n° 20 (510 µ)	Screen n° 20 (510 µ)	Sieb Nr. 20 (510 µ)	Tamiz n° 20 (510 µ)	1
-	000 161 030	Tamis n° 30 (750 µ)	Screen n° 30 (750 µ)	Sieb Nr. 30 (750 µ)	Tamiz n° 30 (750 µ)	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 190 105	Support filtre avec vis, rondelles et écrous	Mounting bracket with screws, washers and nuts	Filterhalterung mit Schrauben, Scheiben und Muttern	Soporte filtro con tornillos, arandelas y tuercas	1



## **POMPE AIRLESS®**

# **ENTRETIEN PREVENTIF**

### **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
 : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## ■ POMPE

Conserver la pompe dans un parfait état de propreté pour assurer un bon fonctionnement.

Si la pompe est de type intensive™ :

- Renouveler périodiquement le lubrifiant contenu dans la cuve presse-garniture. Il est normal que ce lubrifiant se colore.
- Vérifier que la cuve presse-garniture reste propre et la nettoyer régulièrement avec du solvant après avoir vidangé le lubrifiant (Dévisser le bouchon situé sur la bride supérieure).

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.  
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

S'assurer que la crépine d'aspiration reste propre et en bon état. La nettoyer régulièrement et la remplacer périodiquement.

Rincer la pompe aussi souvent que nécessaire, en particulier dans le cas d'utilisation de produit chargé tendant à se déposer.

**Dans tous les cas, ne jamais laisser la pompe complètement vide.  
Pour un arrêt de courte durée, s'il n'y a pas eu de rinçage, la laisser pleine de produit.  
Pour un arrêt de longue durée après rinçage, la remplir avec un solvant propre.**

## ■ PISTOLET

Suivre les recommandations habituelles pour l'entretien courant du pistolet (voir la notice du pistolet).

## ■ FILTRE

Si la pompe est équipée d'un filtre à la sortie produit, suivre les recommandations habituelles pour l'entretien courant du filtre (voir la notice du filtre).



# **POMPE HAUTE PRESSION POUR APPLICATION AIRMIX® ET AIRLESS® GUIDE DE DEPANNAGE**

## **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

DEFAUTS	REMEDE
La pompe ne démarre pas.	Vérifier l'alimentation en air de la pompe.
Problème d'amorçage :  ➔ Il sort toujours de l'air par le tuyau de purge ➔ Il ne sort pas d'air par le tuyau de purge.	S'assurer que le pistolet est ouvert et que l'on chasse bien l'air par celui-ci.  Prise d'air au raccord ou à la canne d'aspiration.  Vérifier les clapets de la pompe. Si un clapet est collé, il est possible de le décoller sans le démonter en soufflant de l'air comprimé par le raccord d'aspiration.
La pompe ne s'arrête pas immédiatement à la fermeture du pistolet :  ➔ Elle s'arrête uniquement en descendant.  ➔ Elle s'arrête uniquement en montant.	Vérifier le clapet de refoulement ou la garniture mobile  Vérifier le clapet d'aspiration.
La pompe vient en butée et ne s'inverse pas	Vérifier le ressort de l'inverseur du moteur.  Lubrifier l'inverseur avec de l'huile type HP 150.  Vérifier la présence d'air de pilotage (suivant type de moteur).
Sur pompe intensive™, le lubrifiant dans la cuve se colore rapidement.	Vérifier la garniture supérieure (resserrer la cuve presse étoupe ou changer les joints si le défaut persiste).
Sur pompe FLOWMAX®, fuite de produit apparente à la base du moteur à air.	Vérifier l'état du soufflet.
Problèmes de pulvérisation.	Voir notice pistolet.
Chute du débit produit.	Voir notice filtre.





# **POMPE HAUTE PRESSION POUR APPLICATION AIRMIX® ET AIRLESS®**

## ***PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT ET MISE EN SERVICE***

### **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
 : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## 1. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

La pompe comprend :

- un moteur alternatif pneumatique (B).
- une section hydraulique (C) liée mécaniquement au moteur (B).

Le moteur est alimenté en air comprimé par l'intermédiaire du détendeur au volant phosphore (D). La pression est lue sur le manomètre (E).

Dans son mouvement alternatif, le moteur entraîne le piston de la section hydraulique (C), la peinture est aspirée en (L) et refoulée sous pression en (N). Par construction, cette pression est toujours égale à la pression lue sur le manomètre (E) multipliée par le rapport de la pompe.

⇒ Pour régler le débit peinture, on tourne le volant phosphore (D). (Contrôle sur le manomètre E).

Les pompes sont de type intensive™ ou de type FLOWMAX ® (à soufflet).

## 2. MISE EN SERVICE

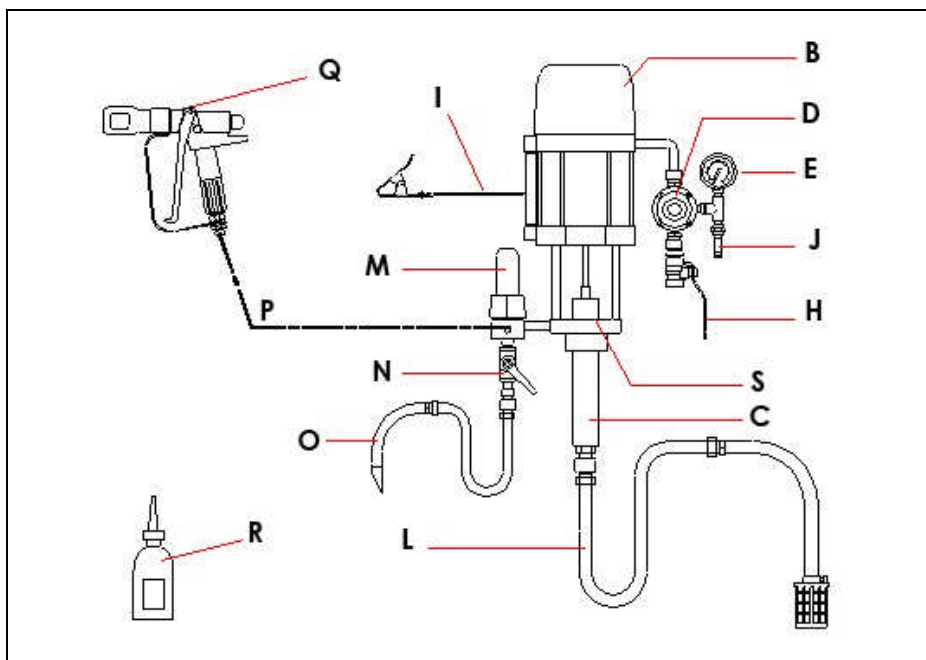


L'opérateur doit disposer de protections individuelles telles que : gants, masque, lunettes, protecteurs auditifs, vêtements... selon l'opération de maintenance à effectuer.

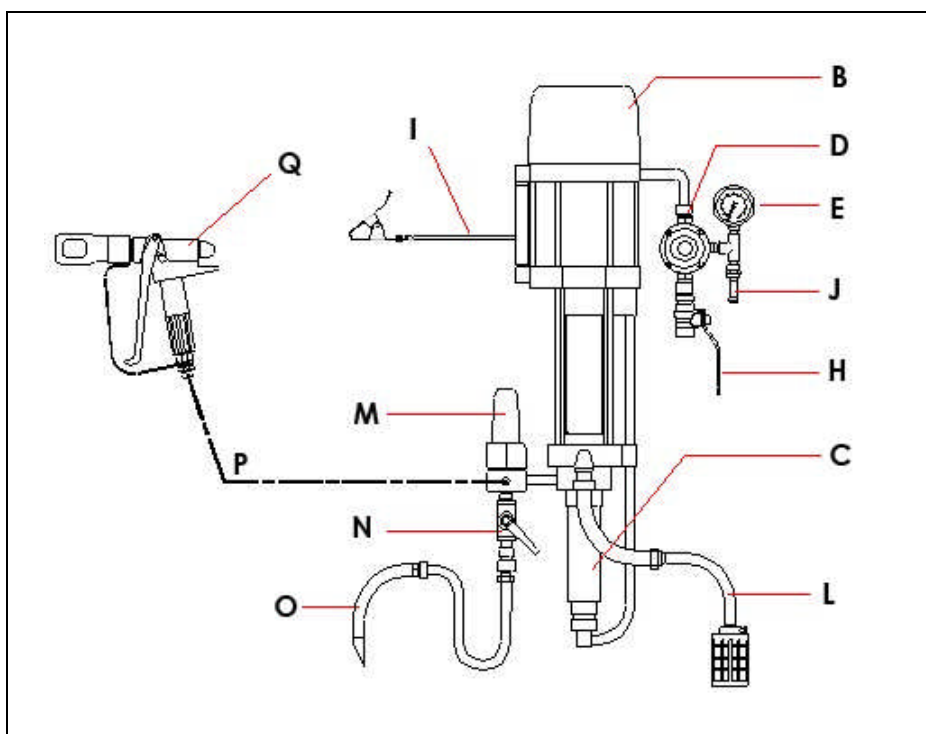
L'utilisateur doit s'assurer de la ventilation du lieu d'utilisation du matériel.

### 2-1 POMPE ALIMENTEE EN ASPIRATION

**POMPE AIRLESS®  
INTENSIVE™**



**POMPE AIRLESS®  
FLOWMAX®**



### Légendes :

A	Pompe (B + C) intensive™ ou FLOWMAX ®	L	Canne d'aspiration (suivant modèle)
B	Moteur	M	Filtre accumulateur (suivant modèle)
C	Hydraulique	N	Vanne de purge (suivant modèle)
D	Détendeur "AIR MOTEUR"	O	Canne de purge (suivant modèle)
E	Manomètre	P	Tuyau produit HP
H	Vanne d'arrivée d'air	Q	Pistolet
I	Câble de terre	R	Flacon de lubrifiant T (125 ml) (pour pompe intensive™ uniquement)
J	Soupape de décharge	S	Cuve presse-garniture (pour pompe intensive™ uniquement)

(Pour tout montage particulier, contacter SAMES KREMLIN).

**Nota** : Si la pompe est équipée d'un filtre accumulateur (M), ce filtre est muni d'un tamis en inox n° 12 (taille de filtration : 280 microns ou 55 mesh). Ce tamis est adapté à l'utilisation d'un pistolet AIRLESS ® équipé d'une buse de 20. Si la pulvérisation du produit se fait avec une autre buse, choisir un autre tamis (voir notice du filtre). Adapter le tamis à l'application.

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.  
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Pour mettre la pompe en service, il est nécessaire de :

- 1 - Relier la pompe à une prise de terre.
- 2 - **Si la pompe est de type intensive™, remplir la cuve presse-garniture (S) avec du lubrifiant T (R) ou un solvant approprié au produit utilisé.**
- 3 - Dévisser le détendeur de réglage pneumatique (D).
- 4 - Raccorder l'équipement d'air au réseau pneumatique (air propre et sec - Pression < 6 bar). Installer un épurateur d'air 3/4", si nécessaire.
- 5 - Brancher toutes les tuyauteries : tuyau d'alimentation générale en air comprimé et tuyau produit (P), ainsi que le pistolet (Q).  
**Nota** : Respecter les diamètres des tuyaux préconisés dans les spécifications de la pompe.
- 6 - Enlever la buse du pistolet.

#### ■ RINCAGE EN SOLVANT

- 7 - Plonger la canne d'aspiration (L) et la canne de purge (O) dans le récipient contenant le solvant de rinçage approprié à la peinture.
- 8 - Ouvrir la vanne de purge (N).
- 9 - Ouvrir la vanne (H) de l'équipement d'air de la pompe pour alimenter le moteur.  
**Nota** : Si ce moteur est de type 5000 ou 8000, celui-ci a besoin d'air de pilotage pour fonctionner. L'équipement d'air de la pompe fournit l'air de pilotage du moteur. La pression d'alimentation en air est pré réglée en usine à 4 bar maximum.
- 10 - Visser **progressivement** le détendeur pneumatique (D) jusqu'à ce que la pompe commence à battre à faible cadence (Pression entre 0,5 et 1 bar).
- 11 - Observer la purge (O); des bulles d'air s'en échappent. Lorsqu'il ne sort plus de bulles, fermer la vanne de purge (N).

## ■ AMORCAGE EN PRODUIT

- 12 - Sortir la canne d'aspiration (L) et la canne de purge (O) du récipient de solvant et les plonger dans le récipient contenant le produit à pulvériser.
- 13 - Ouvrir la vanne de purge (N), attendre que le produit sorte régulièrement, puis refermer la vanne de purge (N).
- 14 - Diriger le pistolet vers le récipient produit et appuyer sur la gâchette jusqu'à ce que le produit sorte régulièrement.

## ■ TRAVAIL

- 15 - Remonter la buse sur le pistolet.
- 16 - Régler le détendeur pneumatique (D) pour obtenir la pression et le débit produit désirés.

**Nota :** Certaines de ces pompes sont utilisées en pulvérisation AIRMIX ® dans le cas de tuyaux de grandes longueurs et de produits de moyenne ou haute viscosité.

Pour cette application, il faut monter un kit d'air de pulvérisation sur l'équipement d'air de la pompe pour alimenter le pistolet en air comprimé.

## 2-2 POMPE ALIMENTEE EN GAVAGE (CIRCULATING)

Raccorder l'entrée produit de la pompe au tuyau d'alimentation du circulating et mettre la pompe en service comme précédemment.

Si la pompe est de type FLOWMAX ® :

### ATTENTION :

- **Pression de gavage de l'hydraulique :** 2 bar maximum
- **IMPERATIF :** Ne pas créer de surpression
- **Ne JAMAIS faire fonctionner** la pompe lorsque une **vanne d'isolement sur le circuit d'alimentation** (en amont de l'hydraulique FLOWMAX ®) est fermée, sous peine **d'endommagement irréversible du soufflet.**
- **Ne pas installer** de régulateur produit sur le circuit d'alimentation, ou de dispositifs pouvant se comporter comme un clapet anti-retour.

### 3. ARRET EN FIN DE TRAVAIL

#### ■ ARRET DE COURTE DUREE

- 1 - Réduire la pression du détendeur d'air (D) jusqu'à lire **0 bar** sur le manomètre (E).
- 2 - Appuyer sur la gâchette du pistolet pour décompresser le circuit de produit.
- 3 - Démonter la buse du pistolet et la faire tremper dans le solvant.

#### ■ ARRET DE LONGUE DUREE

- 1 - Réduire la pression du détendeur d'air (D) jusqu'à lire **1 bar** sur le manomètre (E).
- 2 - Démonter la buse du pistolet et la faire tremper dans le solvant.
- 3 - Ouvrir la vanne de purge. La pompe doit battre. Si sa cadence est trop rapide, réduire encore la pression du détendeur (D).
- 4 - Sortir la canne d'aspiration et la canne de purge du récipient produit et les plonger dans un récipient de solvant. Prendre toutes précautions d'usage en présence de solvants inflammables.
- 5 - Lorsque le solvant sort bien clair, fermer la vanne de purge.
- 6 - Diriger le pistolet vers le récipient de produit et appuyer sur la gâchette. Lorsque le solvant arrive, le diriger vers le pot de solvant.
- 7 - Lorsque le solvant sort bien clair, relâcher la gâchette du pistolet.

**Nota : Si la pompe est de type intensive™, relâcher la gâchette lorsque le piston de la pompe se trouve en position basse. Il doit être plongé dans le solvant pour ne pas risquer d'abîmer les joints à la remise en service de la pompe.**

- 8 - Dévisser complètement le détendeur (D) et couper l'arrivée générale d'air (vanne H) .
- 9 - Appuyer à nouveau sur la gâchette du pistolet afin de décompresser les tuyaux. Ainsi, la pompe et le tuyau restent pleins de solvant à la pression atmosphérique.

### 4. SECURITE

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Une soupape de décharge tarée à 6,5 bar est installée sur le moteur de la pompe. Elle protège celui-ci d'une surpression qui pourrait l'endommager.



## **POMPE AIRLESS®**

***40F100***

### ***CARACTERISTIQUES TECHNIQUES***

#### **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

#### **SAMES KREMLIN SAS**

13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France

☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## 1. DESCRIPTION

- Pompe pneumatique en inox à étanchéité par soufflet
- Simple d'emploi et facile d'entretien. Pas de lubrification nécessaire

### Recommandé pour :

- Alimenter un ou plusieurs pistolets
- Peintures solvantées ou hydrosolubles de viscosité inférieure à 1 000mPa/s

## 2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type moteur .....2000-4  
Type corps de pompe .....FLOWMAX F100  
Rapport de pression théorique .....40/1

### Matériaux en contact avec le produit :

Inox chromé dur, Inox, Carbone.

### Garnitures d'étanchéité :

Soufflet : Polyéthylène

Supérieure fixe : GT (polyéthylène)

Inférieure mobile : GT (polyéthylène)

Course moteur	100 mm
Section moteur	200 cm <sup>2</sup>
Section hydraulique	5 cm <sup>2</sup>
Volume de produit délivré par cycle	100 cc
Nombre de cycle par litre de produit	10
Débit (à 30 cycles)	3 l
Pression entrée air maximum	6 bar
Pression produit maximum	240 bar
Pression acoustique pondérée (LAeq)	81,1 dBa*
Température maxi d'utilisation	50° C
Poids	27 kg

### \* Conditions d'essais - Mesure du bruit :

- Durée du test : 30 s,
- Pression air moteur : 6 bar,
- Produit utilisé : eau,
- Débit : Pompe réglée à 20 cycles par minute.

### ■ RACCORDEMENTS

		Pompe nue	Pompe équipée
Air	Arrivée	Femelle 3/8 BSP	Femelle 3/4 BSP (équipement d'air)
Produit	Arrivée	Femelle 1/2 BSP	Mâle 26 x 125 + canne d'aspiration (raccord F 26 x 125)
	Sortie	Femelle 3/8 NPS	Mâle 1/2 JIC (sortie du filtre)

### ■ TUYAUX DE RACCORDEMENTS

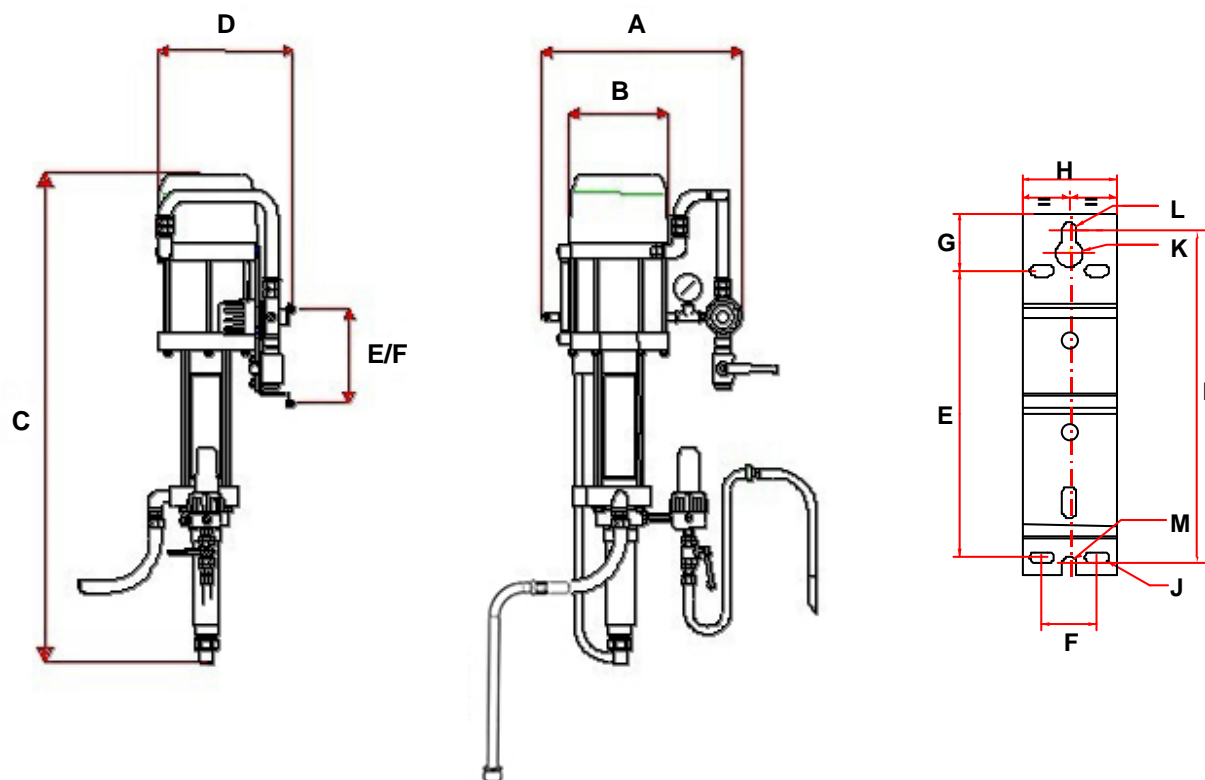
Tuyau d'alimentation en air de la pompe (Ø mini pour une longueur de 5m) : Ø 16 mm

Tuyau produit AIRLESS® (entre sortie produit de la pompe et pistolet) : Ø 6,35 mm int.



■ ENCOMBREMENT

Rep.	mm	Rep.	mm	Rep.	mm	Rep.	mm	Rep.	mm	Rep.	mm
A	400	B	220	C	975	D	280	E	182	F	35
G	36,5	H	60	I	211,5	J	Ø 7x15	K	Ø 17	L	Ø 9
M	Ø 9										

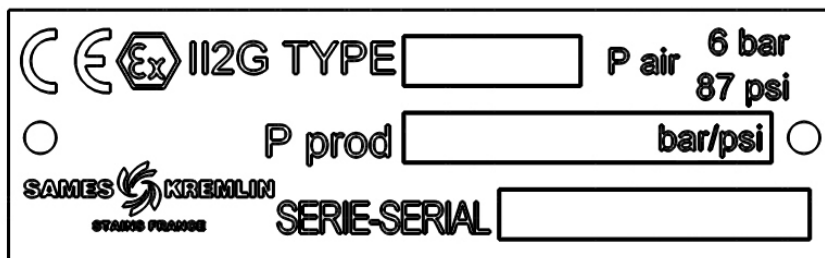




### 3. INSTALLATION

Les pompes de peinture sont conçues pour être installées dans une cabine de peinture.

#### ■ DESCRIPTION DU MARQUAGE DE LA PLAQUE DE FIRME

Marquage défini par la réglementation ATEX

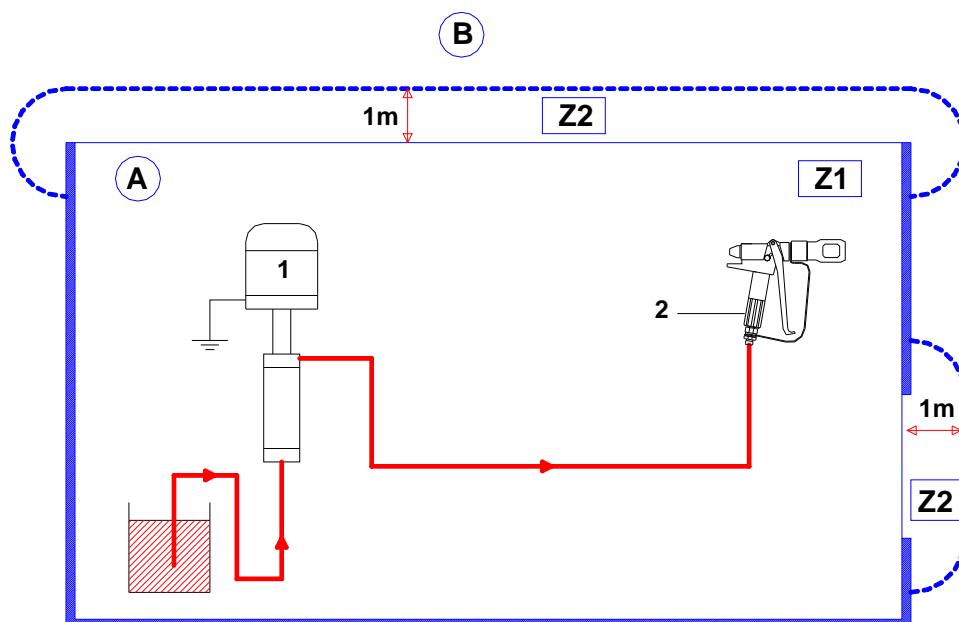


<b>SAMES KREMLIN STAINS FRANCE</b>	Raison sociale et adresse du fabricant
<b>TYPE xx</b>	Modèle de la pompe
<b>CE</b>  <b>II 2 G</b>	<b>CE</b> : conformité européenne  : Utilisation en zone explosive <b>II</b> : groupe II <b>2</b> : catégorie 2 <b>G</b> : gaz matériel de surface destiné à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards sont susceptibles de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal.
<b>P prod : xx bar / xx psi</b>	Pression produit maxi à la sortie de la pompe
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	Pression maxi d'alimentation en air du moteur de la pompe
<b>Serie / Serial</b>	Numéro donné par SAMES KREMLIN. Les 2 premiers chiffres indiquent l'année de fabrication.

#### ■ CLASSE DE TEMPERATURE

Classe de température	Température de surface maximum
T5	93,2°C

▪ SCHEMA D'INSTALLATION



Rep.	Désignation
A	Zone explosive zone 1 (Z1) ou zone 2 (Z2) : cabine de peinture
B	Zone non explosive

Rep.	Désignation
1	Pompe
2	Pistolet



La distance de 1 mètre mentionnée dans ces schémas, n'est donnée qu'à titre indicatif et ne saurait engager la responsabilité de SAMES KREMLIN. La délimitation exacte des zones est de la responsabilité expresse de l'utilisateur, et ceci en fonction des produits utilisés, de l'environnement du matériel et des conditions d'utilisation (se reporter à la norme EN 60079-10).

Cette distance de 1 mètre pourra ainsi être adaptée si l'analyse menée par l'utilisateur le nécessite.



*Nota: Choisir la pompe pour que la pression produit délivrée par cette pompe soit en rapport avec le type de pistolet choisi.*